

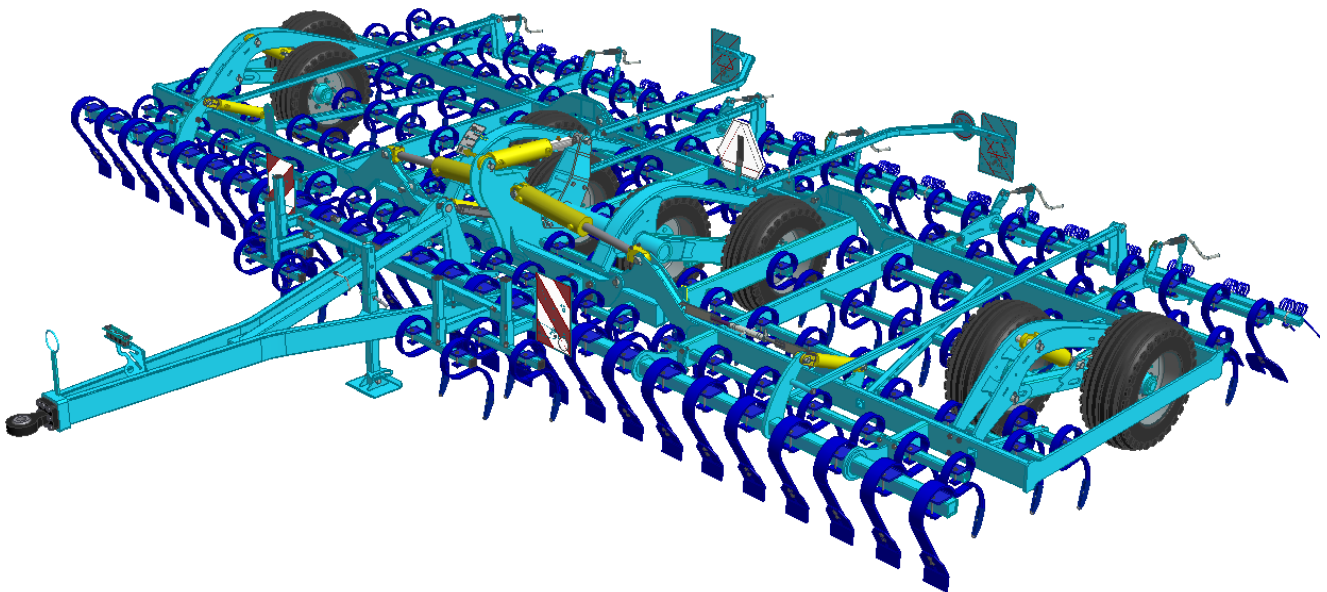
## **MODE D'EMPLOI**

**VERSO 6 PS**

**VERSO 7 PS**

**VERSO 8 PS**

**VERSO 9 PS**



Édition: 5 | validité à partir du: 1. 3. 2017

Cher client,

Les cultivateurs semi-portés **VERSO** sont les produits de qualité de la société Farmet a.s. Česká Skalice.

Vous pouvez profiter des bénéfices de votre machine et en particulier de ses avantages après la lecture minutieuse du mode d'emploi.

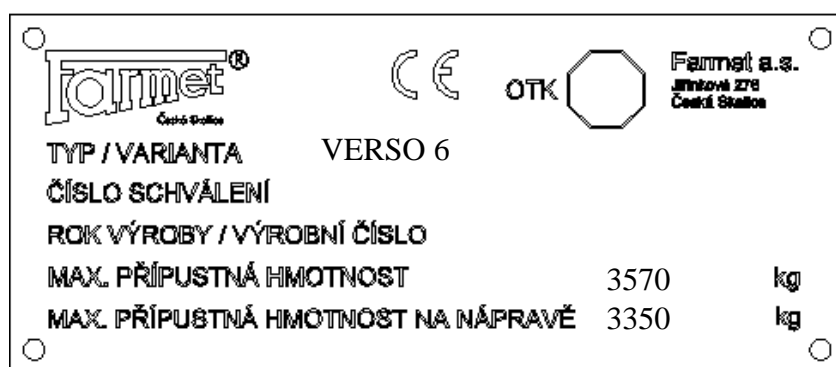
Le numéro de fabrication de la machine est gravé sur la plaque signalétique et inscrit dans le mode d'emploi (tab.1). Ce numéro de fabrication doit être indiqué lors de chaque commande de pièces détachées pour une réparation éventuelle. L'étiquette de la machine se trouve sur le châssis central, à proximité du timon.

Utilisez uniquement des pièces détachées pour ces machines conformes au Catalogue de pièces détachées édité officiellement par le fabricant, la société Farmet a.s. Česká Skalice.

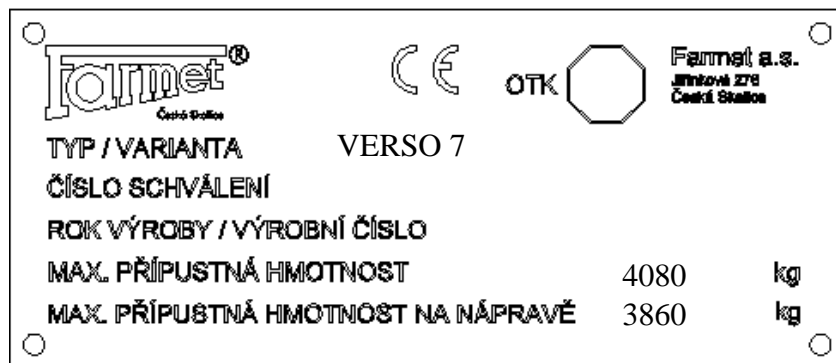
### Possibilités d'utilisation de votre machine

Le cultivateur **VERSO** est déterminé pour le traitement du sol avant le semis comme une opération consécutive après le labour ou le déchaumage avec l'enterrement des restes végétaux jusqu'à la profondeur de 10 cm (3.9 in).

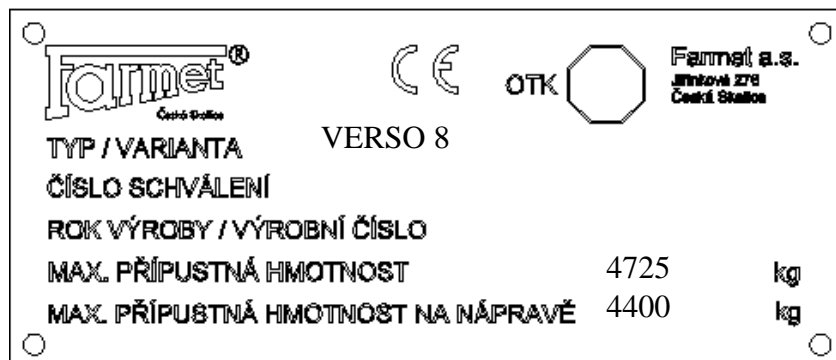
#### Plaque signalétique de la machine **VERSO 6**



#### Plaque signalétique de la machine **VERSO 7**



#### Plaque signalétique de la machine **VERSO 8**



Plaque signalétique de la machine **VERSO 9**

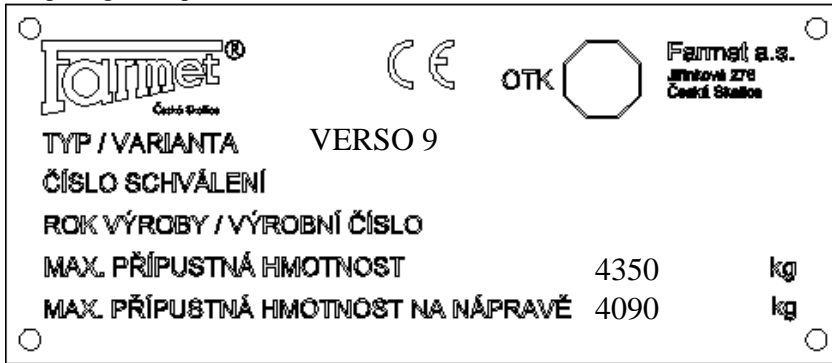
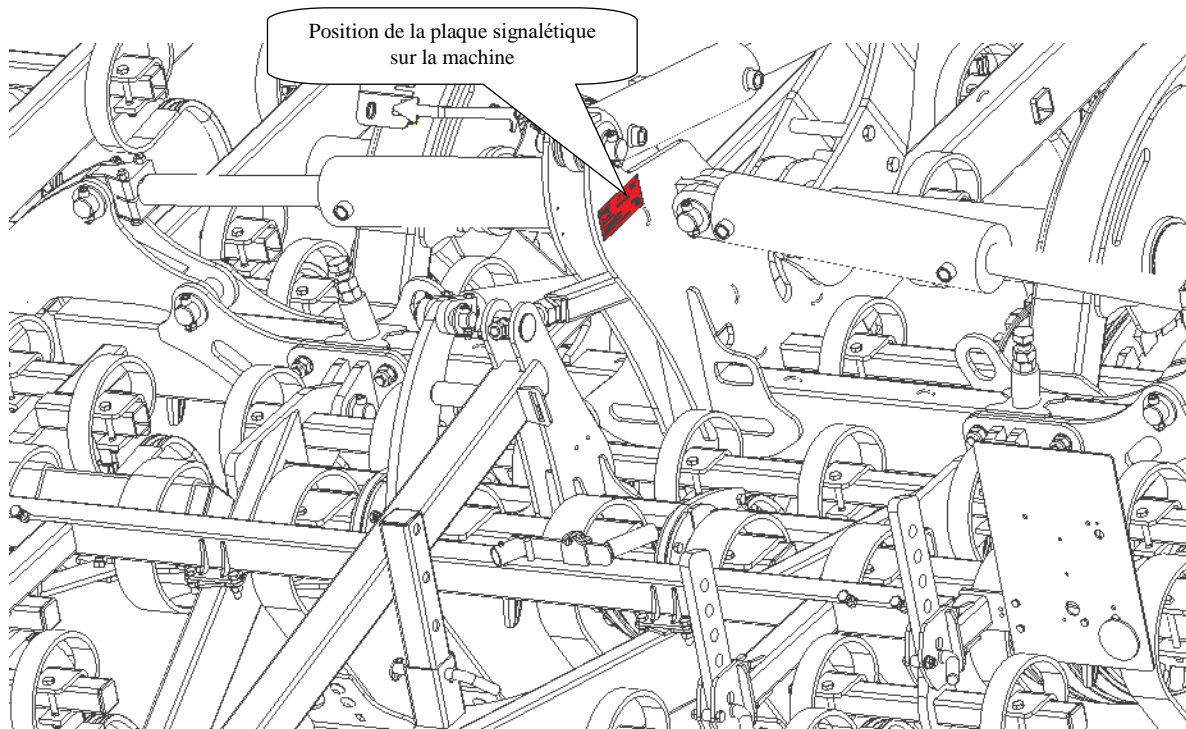


Figure.1- Position de la plaque signalétique



Tab.1 – Caractéristique de votre machine

<b>TYPE DE MACHINE</b>	
<b>NUMÉRO DE FABRICATION DE LA MACHINE</b>	
<b>VERSION SPÉCIALE OU ACCESSOIRES</b>	

## SOMMAIRE

PARAMÈTRES LIMITES DE LA MACHINE .....	5
Paramètres techniques .....	5
Informations sur la sécurité .....	5
A. CONSIGNES GÉNÉRALES D'UTILISATION.....	6
Accessoires de protection.....	7
B. TRANSPORT DE LA MACHINE PAR DES MOYENS DE TRANSPORT .....	7
C. MANIPULATION DE LA MACHINE À L'AIDE D'UN DISPOSITIF DE LEVAGE ...	7
D. ÉTIQUETTES RELATIVES À LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL .....	7
1. DESCRIPTION.....	11
Parties de travail de la machine.....	11
2. MONTAGE DE LA MACHINE CHEZ LE CLIENT .....	11
3. MISE EN SERVICE .....	11
3.1 Acouplement au tracteur.....	12
3.2 Hydraulique de la machine .....	14
3.3 Repli et déploiement de la machine.....	18
3.3.1 Pliage de la machine en position de transport .....	18
3.3.2 Dépliage de la machine en position de travail.....	19
3.3.3 Valve hydraulique de freinage des cylindres du déploiement – ajustage .....	20
4. TRANSPORT DE LA MACHINE SUR LES VOIES DE COMMUNICATION .....	21
5. RÉGLAGE DE LA MACHINE.....	22
5.1 Ajustage de la profondeur de travail de la machine .....	22
5.1.1 Ajustage de l'indicateur de la profondeur .....	22
5.1.2 Procédé de réglage de la profondeur de travail .....	23
5.2 Ajustage du niveau longitudinal de la machine.....	24
5.3 Ajustage des effaceurs des traces .....	25
5.4 Ajustage des flexi-plaques.....	26
5.5 Ajustage du hersage.....	28
6. ENTRETIEN ET RÉPARATIONS DE LA MACHINE .....	29
7. RANGEMENT DE LA MACHINE .....	29
8. PLAN DE GRAISSAGE DE LA MACHINE .....	30
9. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....	32
10. LIQUIDATION DE LA MACHINE EN FIN DE VIE .....	32
11. SERVICES DE DÉPANNAGE ET CONDITIONS DE GARANTIE.....	32
BULLETIN DE GARANTIE.....	33
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ.....	34

## PARAMÈTRES LIMITES DE LA MACHINE

- <sup>(x)</sup> La machine est déterminée pour le traitement du sol dans l'agriculture. Elle sert pour le traitement du sol avant le semis après le labour et le déchaumage – pour aplanir la surface et préparer la couche de semis. La profondeur du traitement – 10 cm (3.9 in). Tout autre type d'utilisation dépassant le but fixé est interdit.
- <sup>(x)</sup> La machine est manipulée par une seule personne – le conducteur du tracteur.
- <sup>(x)</sup> Le tractoriste ne doit pas utiliser la machine dans d'autres buts, en particulier:
  - <sup>(x)</sup> pour le transport des personnes et d'animaux sur la construction de la machine,
  - <sup>(x)</sup> pour le transport des charges sur la construction de la machine,
  - <sup>(x)</sup> pour l'attelage de la machine à d'autres dispositifs de traction que ceux indiqués dans le chapitre „3.1./page 12“.

## PARAMETRES TECHNIQUES

Tab. 2 – principaux paramètres techniques

PARAMÈTRES	VERSO 6	VERSO 7	VERSO 8	VERSO 9
Largeur de travail (mm)	6 000 (19,69 ft)	7 000 (22,97 ft)	8 000 (26,25 ft)	9 000 (29,53 ft)
Largeur de transport (mm)	3 000 (9,84 ft)			
Hauteur de transport (mm)	3 160 (10,37 ft)	3 720 (12,2 ft)	4 000 (13,12 ft)	4 580 (15 ft)
Longueur totale de la machine (mm)	6 830 (22,41 ft)			
Profondeur de travail (mm)	0 – 100 (0-3,9 in)			
Nombre des burins (+effaceurs des traces)	77 (+8)	91 (+8)	101 (+8)	115 (+8)
Rendement (ha/h)	4,8-7,2 (11,9-17,8ac/h)	5,7 - 8,5 (14-21ac/h)	6,4 - 9,6 (15,8-23,7ac/h)	7,2 - 10,9 (17,8-26,9ac/h)
Dispositif de traction (kW)	130 – 195* (175-260HP)	150 – 225* (200-300HP)	160 – 240* (215-320HP)	180 – 270* (240-360HP)
Vitesse de travail (km/h)	8 – 12 (5-7,5mph)			
Vitesse de transport maximale (km/h)	20 (12,4mph)			
Accessibilité en pente maximale (°)	6			
Dimensions des pneus – transport	10.0/75-15,3 14PR			
Pression dans les pneus (kPa)	550 kPa (80 Psi)			
Poids de la machine (kg)	3570 (7871 lb)	3920 (8642 lb)	3960 (8730 lb)	4350 (9590 lb)

\* moyen de traction recommandé, la force de traction réelle peut varier considérablement en fonction de la profondeur de traitement, des conditions de terrain, de l'inclinaison du terrain, de l'usure des dispositifs de travail et de leur réglage

## INFORMATIONS SUR LA SECURITE

	Ce symbole d'avertissement signale une situation dangereuse immédiate pouvant engendrer la mort ou des blessures graves
	Ce symbole d'avertissement signale une situation dangereuse pouvant engendrer la mort ou des blessures graves
	Ce symbole d'avertissement signale une situation pouvant engendrer des blessures légères. Il signale également des actes dangereux en rapport avec une activité pouvant engendrer des blessures .

## A. CONSIGNES GÉNÉRALES D'UTILISATION

**A.1** <sup>(x)</sup> La machine est fabriquée en conformité avec le dernier état de la technique et les règles de sécurité approuvées. Néanmoins, l'utilisation de cette machine peut engendrer un risque de blessures pour l'utilisateur ou tierces personnes ou un risque d'endommagement de la machine ou d'apparition d'autres dommages matériels.

**A.2** <sup>(xx)</sup> Utilisez la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état technique, en conformité avec sa destination, en prenant en considération les risques et en respectant les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi ! Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages provoqués par l'utilisation de la machine en contradiction avec les paramètres limites de la machine (page 5) et avec les consignes d'utilisation de la machine (chapitre A et 3). L'utilisateur est le seul responsable. Supprimez immédiatement surtout les défauts pouvant influencer négativement la sécurité !

**A.3** <sup>(7)</sup> La machine peut être manipulée par une personne désignée par l'exploitant selon les conditions suivantes :

- <sup>(8)</sup> elle doit être titulaire d'un permis de conduire valide de la catégorie correspondante,
- <sup>(9)</sup> elle doit avoir pris connaissance des règles de sécurité relatives au travail avec la machine et doit maîtriser la manipulation de la machine,
- <sup>(10)</sup> la manipulation est interdite aux adolescent(e)s,
- <sup>(11)</sup> elle doit connaître la signification des symboles de sécurité placés sur la machine. Leur respect est important pour un fonctionnement sûr et fiable de la machine.

**A.4** <sup>(12)</sup> L'entretien et les réparations de la machine doivent être effectués uniquement par une personne:

- <sup>(13)</sup> désignée par l'exploitant,
- <sup>(14)</sup> formée dans le domaine mécanique et connaissant les réparations des dispositifs mécaniques similaires,
- <sup>(15)</sup> ayant pris connaissance de façon justifiable des règles de sécurité relatives au travail avec la machine,
- <sup>(16)</sup> possédant lors de la réparation de la machine attelée au tracteur le permis de conduire de la catégorie correspondante.

**A.5** <sup>(17)</sup> Le conducteur doit assurer la sécurité d'autres personnes lors du travail avec la machine et lors du transport.

**A.6** <sup>(18)</sup> Lors du travail de la machine dans le champ ou lors du transport, l'utilisateur doit commander la machine de la cabine du tracteur.



**A.7** <sup>(19)</sup> Le conducteur peut monter sur la construction de la machine uniquement lorsque la machine est au repos et après le blocage de la machine contre le mouvement et ce uniquement pour des raisons suivantes:

- <sup>(20)</sup> le réglage des parties de travail de la machine,
- <sup>(21)</sup> les réparations et l'entretien de la machine,
- <sup>(29)</sup> déblocage ou blocage des soupapes à boulet du châssis,
- <sup>(27)</sup> blocage des soupapes à boulet du châssis avant le pliage des châssis latéraux,
- <sup>(28)</sup> réglage des éléments de travail de la machine après le dépliage des châssis latéraux.



**A.8** <sup>(xxx)</sup> Lorsque vous montez sur la machine, ne montez pas sur les pneus ou sur d'autres pièces rotatives. Elles peuvent tourner et vous pouvez vous provoquer des blessures graves consécutives à la chute.



**A.9** <sup>(22)</sup> Toutes modifications ou ajustements sur la machine peuvent être réalisés uniquement avec l'accord écrit du fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages engendrés par le non respect de cette consigne. La machine doit toujours être équipée d'accessoires, de dispositifs et d'équipements prescrits, y compris de symboles de sécurité. Tous les symboles d'avertissement et de sécurité doivent être maintenus en état lisible et à leurs places. En cas d'endommagement ou de perte, il est nécessaire de les remplacer immédiatement.

**A.10** <sup>(23)</sup> Le conducteur doit pouvoir disposer à tout moment lors du travail du Mode d'emploi avec les exigences en matière de sécurité au travail.



**A.11** <sup>(24)</sup> Le conducteur ne doit pas consommer lors de l'utilisation de la machine de l'alcool, des médicaments, des produits stupéfiants et hallucinogènes qui réduisent la concentration et les capacités de coordination. Si le conducteur doit prendre des médicaments prescrits par le médecin ou s'il consomme des médicaments en vente libre, il doit être informé par le médecin sur sa capacité de manipuler la machine de façon responsable et sûre dans ces conditions.

## **ACCESSOIRES DE PROTECTION**

Pour la manipulation et l'entretien de la machine, utilisez :


- d'une tenue adhérente
- de lunettes et de gants de protection pour vous protéger de la poussière et des parties tranchantes de la machine



## **B. TRANSPORT DE LA MACHINE PAR DES MOYENS DE TRANSPORT**

**B.1** <sup>(1)</sup> La capacité de charge du moyen de transport destiné au transport de la machine doit être au minimum égale au poids de la machine transportée. Le poids total de la machine figure sur la plaque signalétique.



**B.2** <sup>(2)</sup> Les dimensions de la machine transportée ainsi que du moyen de transport doivent répondre aux règles en vigueur relatives au transport sur des voies de communication (ordonnances, lois).

 **B.3** <sup>(3)</sup> La machine transportée doit être fixée au moyen de transport toujours de façon à éviter la libération spontanée.

**B.4** <sup>(4)</sup> Le transporteur est responsable des dommages provoqués par la libération d'une machine mal ou insuffisamment fixée au moyen de transport.

## **C. MANIPULATION DE LA MACHINE À L'AIDE D'UN DISPOSITIF DE LEVAGE**

**C.1** <sup>(1)</sup> La capacité de charge du dispositif de levage et des moyens de fixation destinés à la manipulation de la machine doit être au minimum égale au poids de la machine manipulée.

 **C.2** <sup>(2)</sup> La fixation de la machine pour manipulation doit être réalisée uniquement dans les endroits prévus à cet effet et marqués par des étiquettes autocollantes représentant une „chaîne“. 

**C.3** <sup>(3)</sup> Après la fixation (l'accrochage) dans les endroits prévus à cet effet, il est interdit de demeurer dans l'espace de la portée de la machine manipulée.

**C.4** Tableau des poids d'orientation des pièces en fonction de la version possible du chargement

	VERSO6PS	VERSO7PS	VERSO8PS	VERSO9PS
TIMON DE TRACTION (kg)	350	350	350	350
BASE DE LA MACHINE (kg)	2400	2650	2700	2960
FLEXI-PLAQUES ARRIÈRES + CALE GRIFFES CENTRALE (kg)	200	200	200	200
FLEXI-PLAQUES ARRIÈRES + CALE GRIFFES LATÉRALE (kg)	180	190	200	210
FLEXI-PLAQUES LATÉRALES FRONTALES (kg)	180	190	200	210
MACHINE COMPLETE (kg)	3570	3920	3960	4350

## **D. ÉTIQUETTES RELATIVES À LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

Les étiquettes d'avertissement de sécurité servent à protéger le personnel.

En règle générale :

A) Respectez strictement les plaques de sécurité.

B) Toutes les consignes de sécurité sont valables également pour les autres utilisateurs.

C) En cas d'endommagement ou de détérioration de „L'ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ“ indiquée ci-dessus, placée sur la machine, LE PERSONNEL EST OBLIGÉ DE REMPLACER CETTE ÉTIQUETTE PAR UNE ÉTIQUETTE NEUVE !!!

L'emplacement, l'aspect et la signification précise des étiquettes relatives à la sécurité au travail figurent dans les tableaux suivants (tab.3/page 8-9) et sur l'image (fig.2/page 10).

Tab. 3 – étiquettes de sécurité d'avertissement autocollantes placées sur la machine

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ D'AVERTISSEMENT	TEXTE RELATIF À L'ÉTIQUETTE	EMPLACEMENT SUR LA MACHINE
	<p>Avant de manipuler la machine, lisez attentivement le mode d'emploi. Respecte lors de l'utilisation les instructions et les règles de sécurité relatives au fonctionnement de la machine.</p>	<p><b>P 1 H</b></p>
	<p>Le déplacement et le transport sur la construction de la machine sont strictement interdits.</p>	<p><b>P 37 H</b></p>
	<p>Lors du branchement ou du débranchement, ne te place pas entre le tracteur et la machine. Ne t'engage pas non plus dans cet espace si le tracteur et la machine ne sont pas au repos et le moteur arrêté.</p>	<p><b>P 2 H</b></p>
	<p>Lors du pliage et dépliage des cadres latéraux, tiens-toi hors de leur portée.</p>	<p><b>P 50 H</b></p>
	<p>Tenez-vous hors de portée de l'ensemble tracteur - machine agricole lorsque le tracteur est en marche.</p>	<p><b>P 6 H</b></p>
	<p>Lors du pliage des cadres latéraux, ne pas introduire les mains dans l'espace des articulations du pliage. Lors du réglage de la profondeur de la machine, il existe un risque de coupure.</p>	<p><b>P 20 H</b></p>
	<p>Avant de débiter le transport de la machine, bloquer l'essieu contre toute descente involontaire et ce, à l'aide des vannes manuelles.</p>	<p><b>P 13 H</b></p>
	<p>Lors du travail et le transport de la machine, respecte une distance de sécurité des dispositifs électriques.</p>	<p><b>P 39 H</b></p>
	<p>Bloque la machine contre une mise en marche involontaire.</p>	<p><b>P 52 H</b></p>



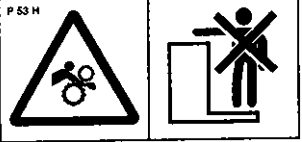
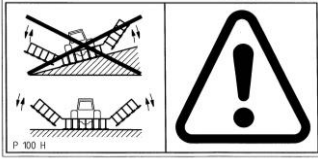
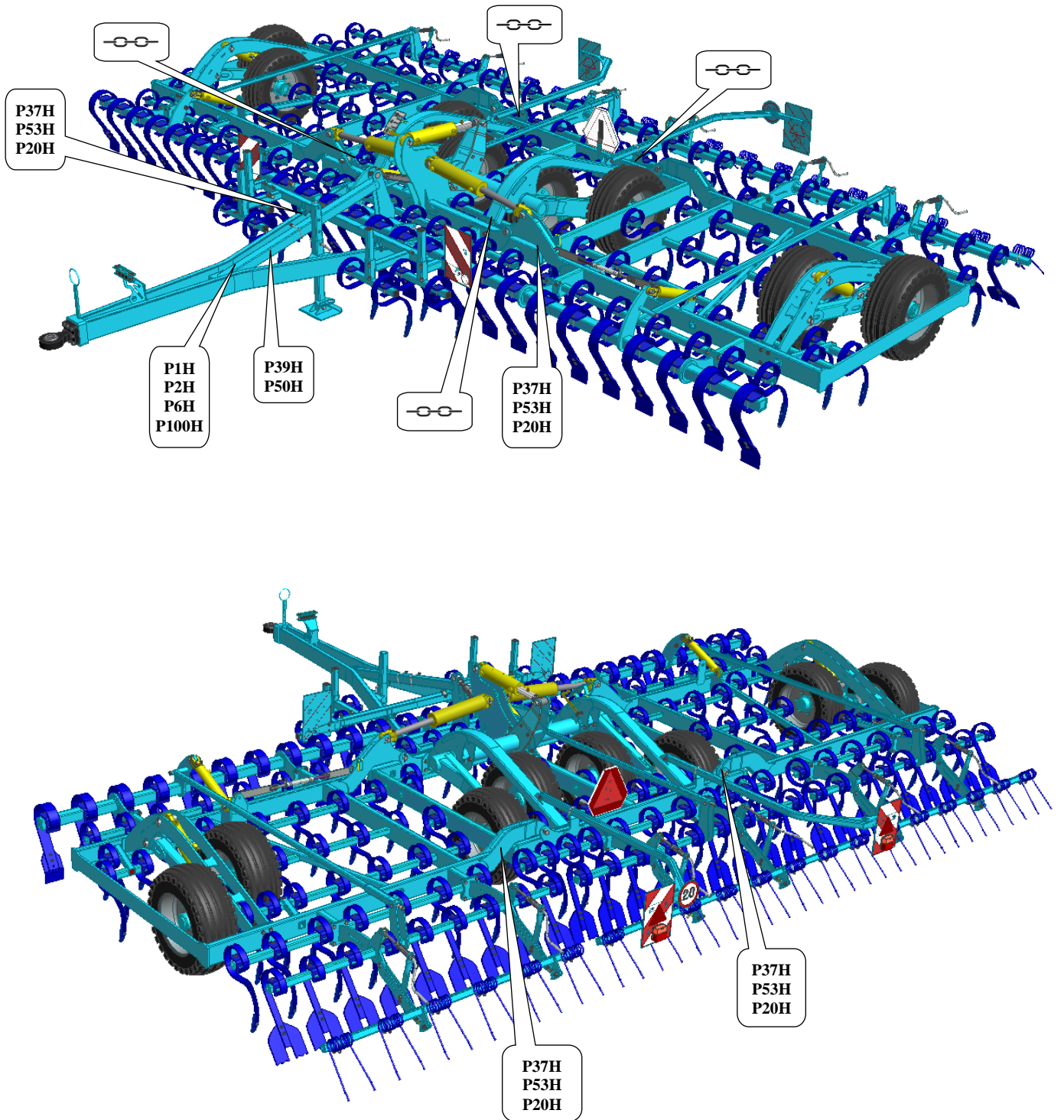
	<p>Ne t'approche pas des pièces de la machine en rotation, tant que celles-ci ne sont pas au repos, c'est-à-dire, tant qu'elle tournent.</p>	<p><b>P 53 H</b></p>
	<p>Il est interdit de plier et de déplier les cadres latéraux de la machine en pente ou sur une surface inclinée.</p>	<p><b>P 100 H</b></p>

Fig.2 – Emplacement des plaques de sécurité sur la machine **VERSO**

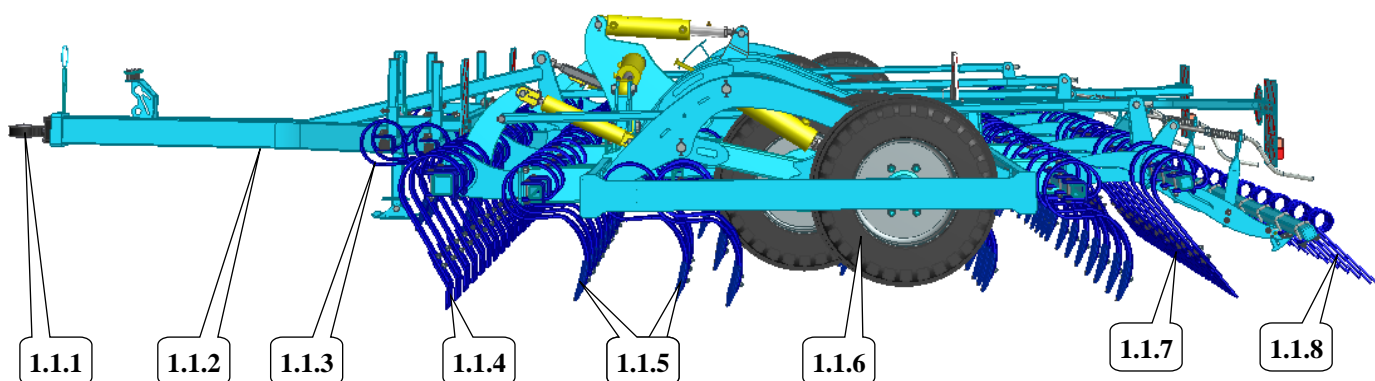


## 1. DESCRIPTION

La machine **VERSO** a sa construction semi-portée basculante. La version de base est composée de la barre d'attelage sur laquelle l'anneau de raccordement du diamètre 51 mm est placé, ou, selon l'équipement, l'anneau de raccordement de diam. 40 mm, diam. 71 mm, de la suspension K80, ou de la barre d'attelage ATP avec les tenons pivotants Ø 36 mm pour la catégorie ATP 3. En plus, la machine est composée du cadre central avec l'essieu de transport et de deux cadres latéraux. Sur le cadre central et les cadres latéraux il y sont les lames flexibles dans cinq rangées. Le glissoir aux lames à aplanir – la Flexi-plaque - est situé avant la rangée première. Une autre Flexi-plaque et les ressorts flexibles à herser sont situés au-delà de la rangée dernière des lames.

### PARTIES DE TRAVAIL DE LA MACHINE

Fig. 3 – Parties de travail de la machine



1.1.1	Anneau de raccordement	1.1.5	Cinq rangées des lames flexibles
1.1.2	Barre d'attelage avec le pied d'arrêt	1.1.6	Roues de support et de transport
1.1.3	Effaceurs des traces	1.1.7	Flexi-plaque arrière
1.1.4	Flexi-plaque frontale	1.1.8	Ressorts arrières à herser

## 2. MONTAGE DE LA MACHINE CHEZ LE CLIENT



- L'exploitant doit réaliser le montage selon les instructions du fabricant, de préférence en collaboration avec un technicien spécialisé désigné par le fabricant.
- L'exploitant doit assurer à la fin du montage un essai de fonctionnement de toutes les parties montées.
- L'exploitant doit veiller à ce que la manipulation de la machine à l'aide d'un dispositif de levage lors du montage soit en conformité avec le chapitre C.

## 3. MISE EN SERVICE



- Avant de réceptionner la machine, testez et contrôlez si elle n'a pas subi de dommages lors du transport et vérifiez la présence de toutes les pièces figurant dans le bon de livraison.
- Avant de mettre la machine en marche, lisez attentivement ce mode d'emploi, en particulier les chapitres A-D page 6-10. Avant la première utilisation de la machine, familiarisez-vous avec ses éléments de commande et avec son fonctionnement en général.
- Lors du travail avec la machine, respectez non seulement les consignes figurant dans ce mode d'emploi, mais également les règles générales relatives à la sécurité au travail, à la protection de la santé, à la sécurité de transport, à la sécurité incendie et à la protection de l'environnement en vigueur.
- Avant toute utilisation (mise en marche), le conducteur doit contrôler la machine du point de vue d'intégralité, de sécurité au travail, d'hygiène au travail, de sécurité incendie, de sécurité de transport et de protection de l'environnement.

La machine présentant des signes d'endommagement ne doit pas être mise en service.

- L'attelage de la machine au tracteur doit être réalisé sur une surface droite et consolidée.

- Lors du travail en pente, respectez l'accessibilité de pente minimale autorisée de tout le train **TRACTEUR – MACHINE**.
- Avant de démarrer le moteur du tracteur, contrôlez l'absence de personnes ou d'animaux dans l'espace de travail de l'ensemble et mettez en marche le signal sonore d'avertissement.
- Le conducteur répond de la sécurité et de tous les dommages provoqués par le fonctionnement du tracteur et de la machine attelée.
- Le conducteur doit respecter lors du travail les règles techniques et de sécurité de la machine fixées par le fabricant.
- Pour effectuer un demi-tour à la tournière, le tractoriste doit lever la machine, c'est-à-dire, les organes de travail ne sont pas dans le sol.
- Le conducteur est obligé de respecter lors du travail les profondeurs de travail et les vitesses prescrites, indiquées dans le mode d'emploi dans le tableau 2/page 5.
- Avant de quitter la cabine de tracteur, le conducteur est obligé de descendre la machine et de bloquer l'ensemble contre le déplacement.



### **MESURES À PRENDRE EN VUE DE RÉDUIRE LA PRESSION SPÉCIFIQUE EXERCÉE SUR LA TERRE À UNE VALEUR INFÉRIEURE À 200 kPa (29 Psi)**

- Afin de réduire la pression spécifique qui est exercée sur la terre (inférieure à 200 kPa) lors des virages au chaintre, lever la machine sur son timon, à l'aide de l'hydraulique du tracteur, et sur ses roues arrière. Faire pivoter la machine déployée et posée sur toutes ses roues arrière.

## **3.1 ACOUPLLEMENT AU TRACTEUR**

- La machine ne peut être attelée qu'à un tracteur dont le poids en état de marche et les paramètres permettent de travailler en toute sécurité une fois que la machine est attelée. Ce tracteur doit également garantir la sécurité du transport de la machine sur la voirie publique.
- Le conducteur doit respecter toutes les règles générales en vigueur relatives à la sécurité au travail, à la protection de la santé, à la sécurité incendie et à la protection de l'environnement.
- Le conducteur peut atteler la machine seulement à un tracteur équipé d'un crochet d'attelage arrière à trois points (ou par un attelage fixe inférieur) et d'un système hydraulique fonctionnel, non endommagé.

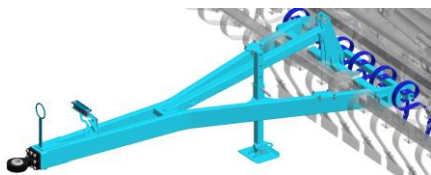
- Tableau des exigences à l'égard du moyen de traction pour le travail avec la machine:

Exigence à l'égard de la puissance du moteur du tracteur pour la machine <b>VERSO 6</b>		<b>130-195 kW (175-260 HP)</b>
Exigence à l'égard de la puissance du moteur du tracteur pour la machine <b>VERSO 7</b>		<b>150-225 kW (200-300 HP)</b>
Exigence à l'égard de la puissance du moteur du tracteur pour la machine <b>VERSO 8</b>		<b>160-240 kW (215-320 HP)</b>
Exigence à l'égard de la puissance du moteur du tracteur pour la machine <b>VERSO 9</b>		<b>180-270 kW (240-360 HP)</b>
Exigence à l'égard de l'ATP du tracteur (selon la configuration)	Diamètre du tenon de l'attelage	<b>Ø36 mm (1,42 in)</b>
Exigence à l'égard de l'attelage bas (selon la configuration)	Balle de traction	<b>K80</b>
	Anneau de traction	<b>Ø40 mm (1,6 in) Ø51 mm (2 in) Ø71 mm (2,8 in)</b>
Exigence à l'égard du système hydraulique du tracteur	Circuit de pliage des cadres latéraux	<b>Pression dans le circuit 200 bars (2900Psi), 2 pc de prises du raccord rapide ISO 12,5</b>
	Circuit de commande des Flexi-plaques	<b>Pression dans le circuit 200 bars (2900Psi), 2 pc de prises du raccord rapide ISO 12,5</b>
	Circuit du levage de la machine	<b>Pression dans le circuit 200 bars (2900Psi), 2 pc de prises du raccord rapide ISO 12,5</b>
	Circuit de l'ajustage de la profondeur de travail	<b>Pression dans le circuit 200 bars (2900Psi), 2 pc de prises du raccord rapide ISO 12,5</b>



**Lors de l'attelage, aucune personne ne doit demeurer dans l'espace entre le tracteur et la machine.**

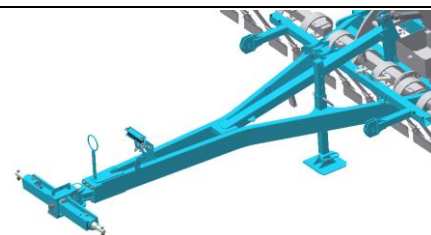
Figure 4 – Les versions des attelages

**VERSION – C40; C50; C70**

Agrégation de la machine par l'attelage inférieur fixe avec axe de traction  $\varnothing 40\text{mm}$ ,  $\varnothing 50\text{mm}$  ou  $\varnothing 70\text{mm}$ .

**VERSION – K80**

Agrégation de la machine par l'attelage inférieur fixe avec boule K80.

**VERSION – ATTELAGE A TROIS POINTS**

Agrégation de la machine dans le bras ATP 3

## 3.2 HYDRAULIQUE DE LA MACHINE

- Raccordez l'hydraulique uniquement si les circuits hydrauliques de la machine et du tracteur sont sans pression.
- Le système hydraulique est sous haute pression. Contrôlez régulièrement les défauts d'étanchéité et supprimez immédiatement les dommages visibles de toutes les conduites, tuyaux et vis. Eliminer immédiatement toute fuite ou endommagement éventuels.
- Utilisez lors de la recherche et la suppression des défauts d'étanchéité uniquement des accessoires adéquats.
- Pour brancher le système hydraulique de la machine au tracteur, utilisez les fiches (sur la machine) et les prises (sur le tracteur) des raccords rapides du même type. Réalisez le branchement des raccords rapides de la machine aux circuits hydrauliques du tracteur de façon à ce que lors du repli des châssis latéraux (**CIRCUIT ROUGE**) soit sur un circuit de commande, le levage de la machine sur l'essieu (**CIRCUIT JAUNE**) dans le circuit deuxième de commande, l'ajustage de la profondeur (**CIRCUIT VERT**) a été sur le circuit troisième de commande et la commande des Flexi-plaques (**CIRCUIT BLEU**) a été dans le circuit quatrième.
- Pour faciliter le travail, les circuits hydraulique sont marqués en couleur.
- Basculement des cadres latéraux (**CIRCUIT ROUGE**)
- Levage de la machine sur l'essieu (**CIRCUIT JAUNE**)
- Commande de la profondeur de travail (**CIRCUIT VERT**)
- Commande des Flexi-plaques (**CIRCUIT BLEU**)



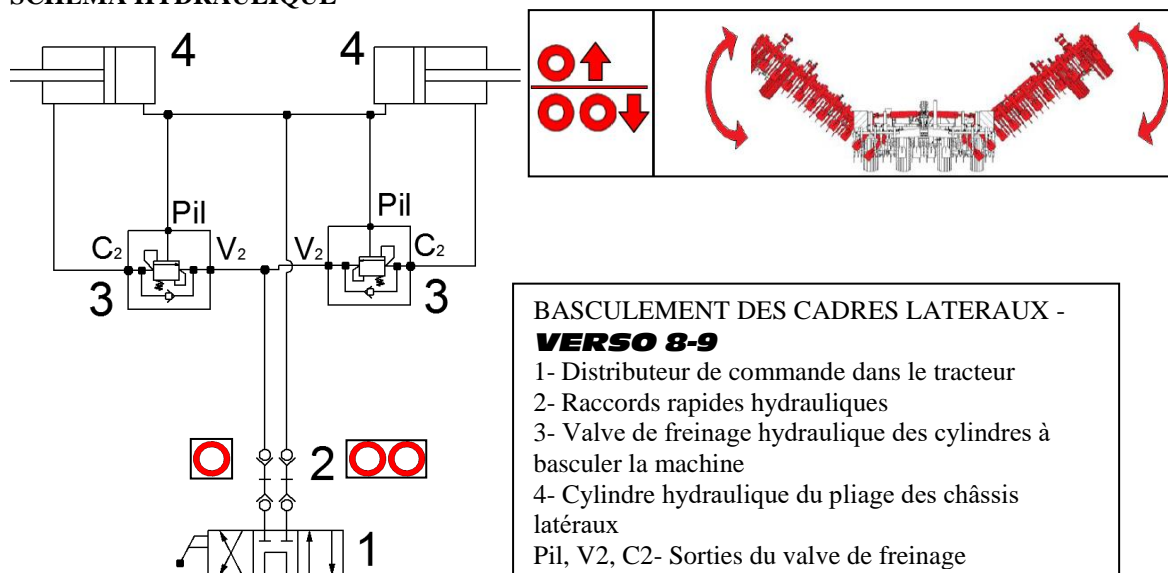
Pour éviter le mouvement de l'hydraulique involontaire ou provoqué par des personnes étrangères (enfants, coéquipiers), les distributeurs de commande sur le tracteur doivent être protégés ou bloqués en cas d'inutilisation ou en position de transport.

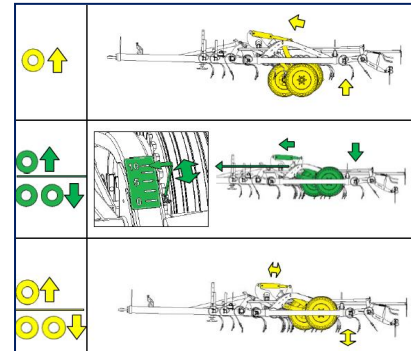
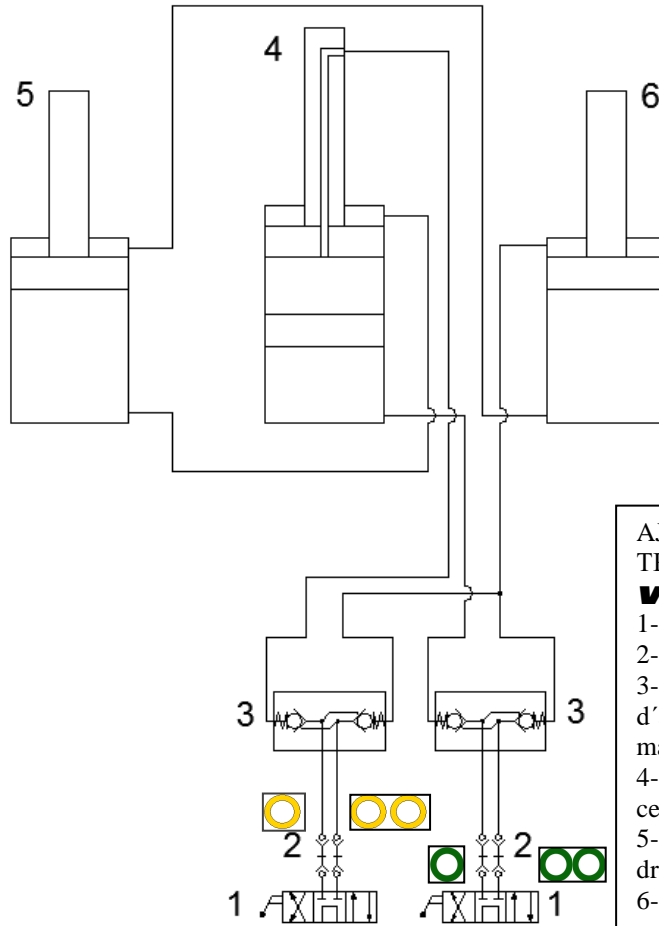


Il est interdit de démonter les parties du système hydraulique de la machine qui sont sous pression. De l'huile hydraulique projetée sous pression sur la peau d'un homme peut en effet causer de graves blessures. En cas de blessure, faire immédiatement appel à un médecin.

	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DU BASCULEMENT DES CADRES LATERAUX</b>  <b>- UN CERCLE ROUGE</b></p> <p>La pressurisation de cette branche de circuit permet de plier les cadres latéraux en position de transport.</p>
	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DU BASCULEMENT DES CADRES LATERAUX</b>  <b>- DEUX CERCLES ROUGES</b></p> <p>La pressurisation de cette branche de circuit permet de déplier les cadres latéraux en position de travail.</p>
	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DE LA COMMANDE DE L'ESSIEU</b>  <b>- UN CERCLE JAUNE</b></p> <p>La pressurisation de cette branche est réalisée par le levage de l'essieu de transport dans la position de transport, c'est-à-dire les organes sont dans la position la plus haute vers l'essieu.</p>
	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DE LA COMMANDE DE L'ESSIEU</b>  <b>- DEUX CERCLES JAUNES</b></p> <p>Par la pressurisation de cette branche l'essieu de transport est mis dans la position dans laquelle les organes de travail sont ajustés dans la profondeur de travail ajustée vers les roues.</p>
	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DE LA COMMANDE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL DES SOCS</b>  <b>- UN CERCLE VERT</b></p> <p>La pressurisation de cette branche de circuit permet de déterrer les socs du profilé travaillé.</p>
	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DE LA COMMANDE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL DES SOCS</b>  <b>- DEUX CERCLES VERTS</b></p> <p>La pressurisation de cette branche de circuit permet de terrer les socs dans le profilé travaillé.</p>
	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DE LA COMMANDE DE LA POSITION DES FLEXI-PLAQUES FRONTALES ET ARRIERES</b>  <b>- UN CERCLE BLEU</b></p> <p>La pressurisation de cette branche de circuit permet de déterrer le niveleur du support.</p>
	<p><b>CIRCUIT HYDRAULIQUE DE LA COMMANDE DE LA POSITION DES FLEXI-PLAQUES FRONTALES ET ARRIERES</b>  <b>- DEUX CERCLES BLEUS</b></p> <p>La pressurisation de cette branche de circuit permet de terrer le niveleur vers le support</p>

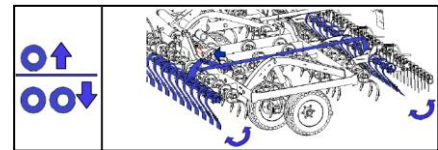
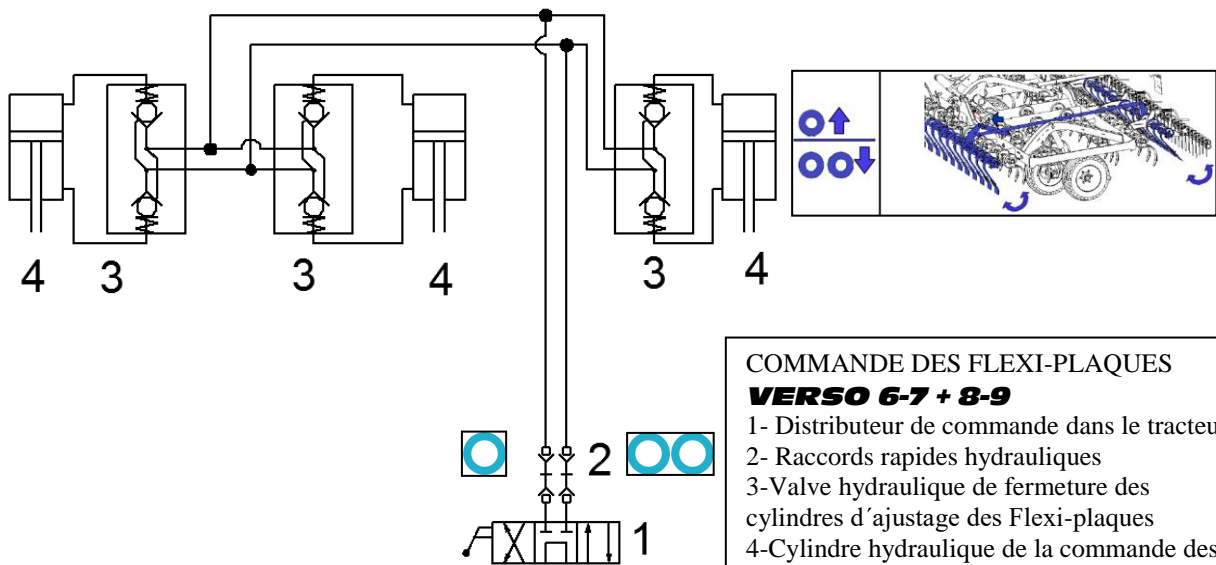
**SCHÈMA HYDRAULIQUE**





**AJUSTAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL ET LA COMMANDE DE L'ESSIEU - *VERSO 8-9***

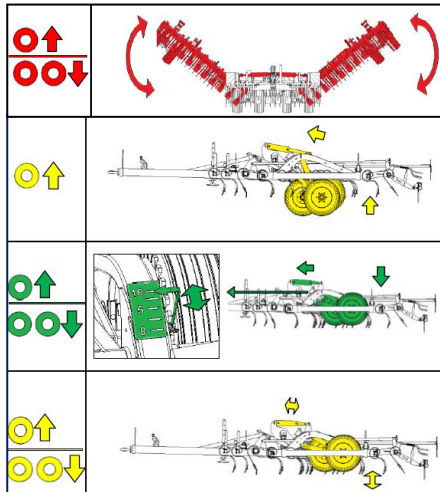
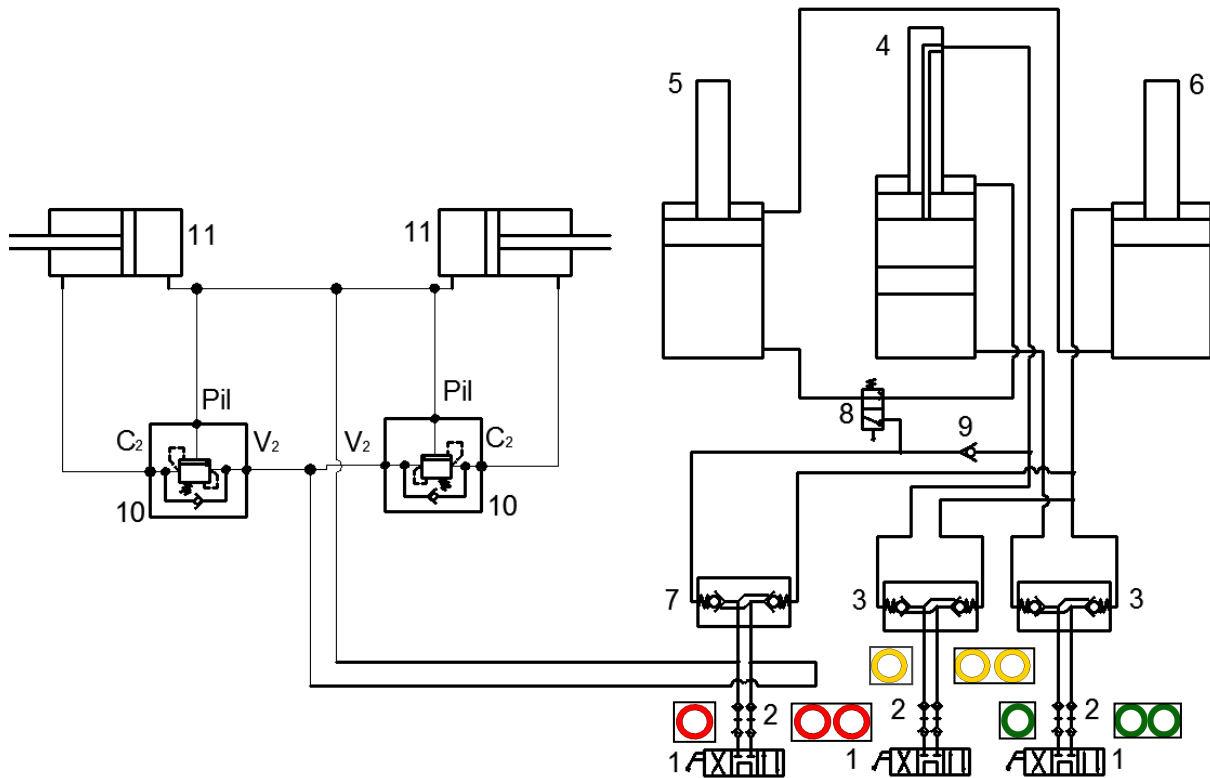
- 1- Distributeur de commande dans le tracteur
- 2- Raccords rapides hydrauliques
- 3- Valve hydraulique de fermeture des cylindres d'ajustages de la profondeur et du levage de la machine sur les essieux
- 4- Cylindre hydraulique de la commande de l'essieu central
- 5- Cylindre hydraulique de la commande de l'essieu droit
- 6- Cylindre hydraulique de la commande de l'essieu gauche



**COMMANDE DES FLEXI-PLAQUES *VERSO 6-7 + 8-9***

- 1- Distributeur de commande dans le tracteur
- 2- Raccords rapides hydrauliques
- 3- Valve hydraulique de fermeture des cylindres d'ajustage des Flexi-plaques
- 4- Cylindre hydraulique de la commande des Flexi-plaques





**BASCULEMENT DE LA MACHINE + AJUSTAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL ET LA COMMANDE DE L'ESSIEU**

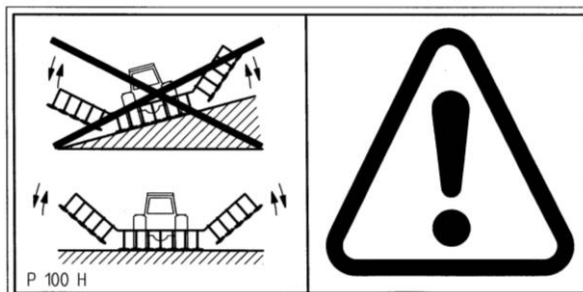
**VERSO 6-7**

- 1- Distributeur de commande dans le tracteur
- 2- Raccords rapides hydrauliques
- 3-Valve hydraulique de fermeture des cylindres d'ajustage de la profondeur et du levage de la machine sur les essieux
- 4- Cylindre hydraulique de la commande de l'essieu central
- 5- Cylindre hydraulique de la commande de l'essieu droit
- 6- Cylindre hydraulique de la commande de l'essieu gauche
- 7-Valve hydraulique de fermeture des cylindres du basculement de la machine
- 8-Distributeur hydraulique de l'introduction des essieux latéraux après le basculement de la machine – la commande mécanique
- 9-Valve hydraulique de retour
- 10-Valve hydraulique de freinage du basculement de la machine
- 11- Cylindre hydraulique du pliage des châssis latéraux
- Pil, V2, C2-Sorties du valve de freinage

### 3.3 REPLI ET DEPLOIEMENT DE LA MACHINE



- L'hydraulique du repli et du déploiement doit être raccordée à un coffret de commande à double effet.
- Lors du repli ou du déploiement des châssis latéraux, vérifier que ni l'opérateur, ni aucune autre personne ni aucun animal ne se trouve à la portée des châssis latéraux (soit dans l'espace qu'ils couvrent).
- Effectuer le repli ou le déploiement sur des surfaces planes et dures, ou encore perpendiculairement à une pente, et lorsque l'unité de commande est totalement ouverte.

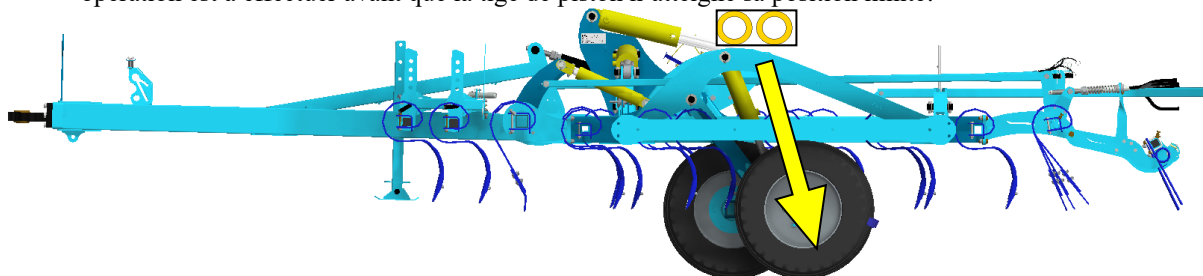


- Éliminer toute la terre qui se trouverait sur les points de repli. En effet, la terre peut perturber le bon fonctionnement de la machine et endommager la mécanique.
- Durant le repli ou le déploiement, vérifier les châssis latéraux et les laisser se replier jusqu'à leurs positions de fin de course sur les butées.

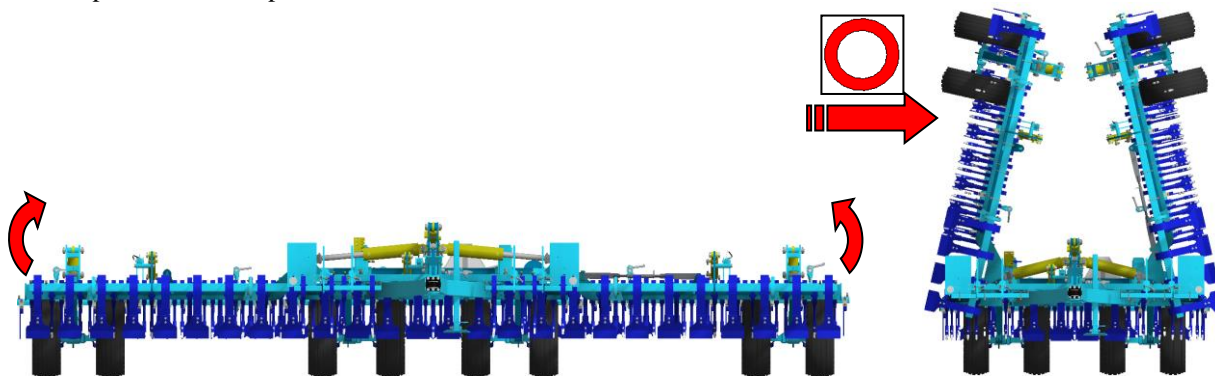
**Attention!!! La machine doit toujours être levée sur l'essieu avant le commencement du déploiement et dans l'état déployé!**

#### 3.3.1 PLIAGE DE LA MACHINE EN POSITION DE TRANSPORT

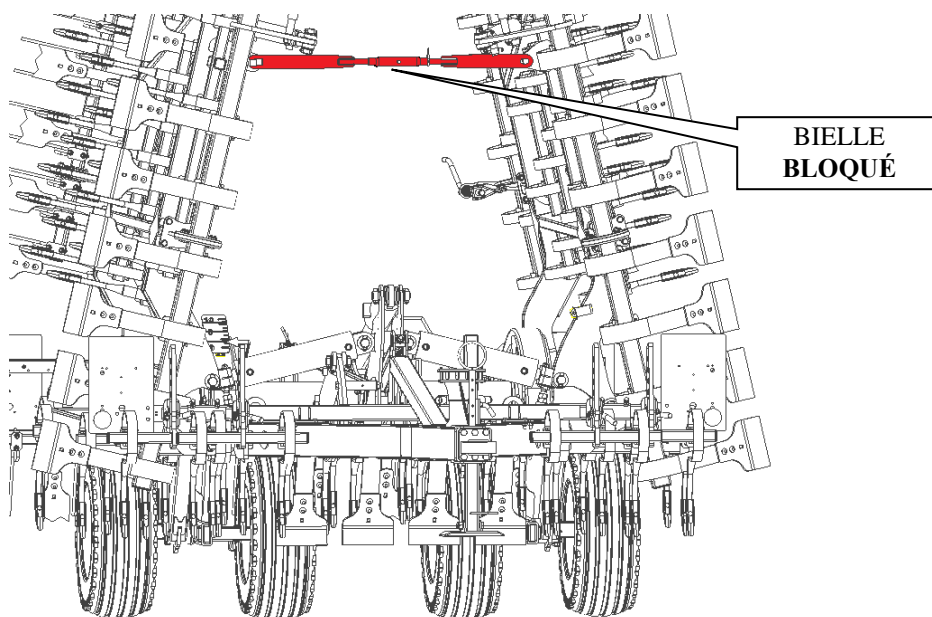
- Levez la machine sur l'essieu en pressurant le circuit hydraulique marqué de deux cercles jaunes. Cette opération est à effectuer avant que la tige de piston n'atteigne sa position limite.



- Nettoyez la machine.
- Pliez les cadres latéraux à la position de transport en pressurant le circuit hydraulique marqué d'un cercle rouge. La machine est réglée d'usine de façon à ce que les cadres latéraux reposent sur les butées du cadre central lorsque la tige de piston est sortie au maximum.
- Pour les machines **VERSO 6-7** continuez avec la pressurisation du circuit hydraulique marqué par un cercle rouge aussi après le repli des cadres latéraux jusqu'à les essieux latéraux ne sont pas insérés dans la position de transport.

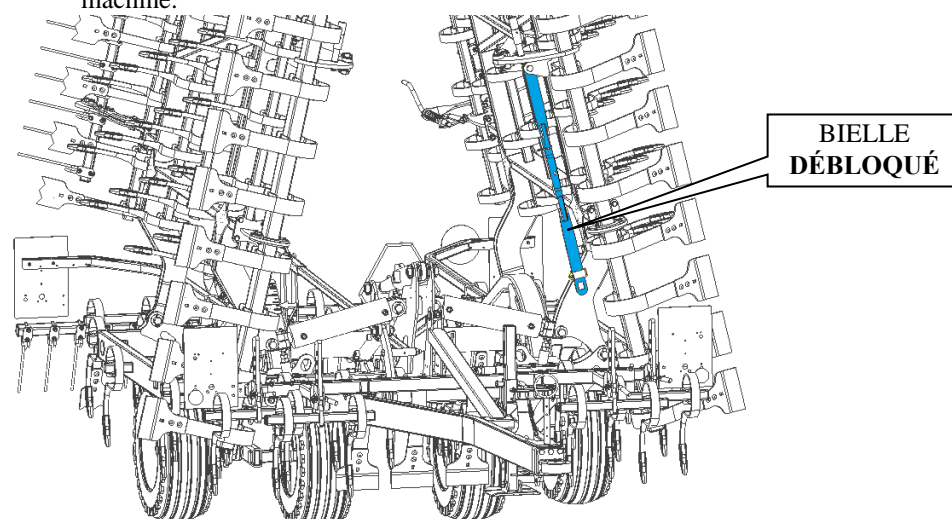


- Bloquez ou fermez le circuit.
- À la fin du pliage à la position de transport, il est nécessaire de bloquer les cadres latéraux contre le dépliage par la bielle mécanique.

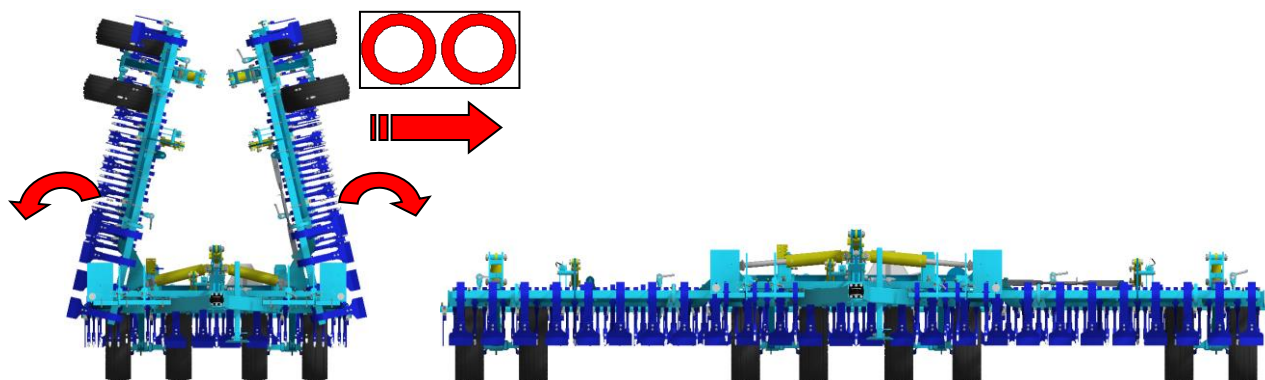


### 3.3.2 DEPLIAGE DE LA MACHINE EN POSITION DE TRAVAIL

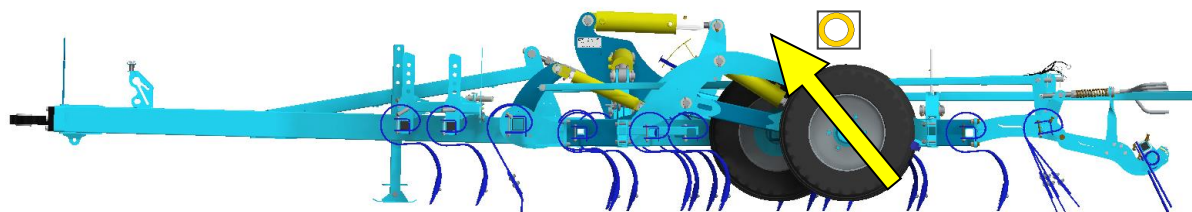
- Avant le dépliage des machines, vous devez débloquer la bielle, sinon vous risquez d'endommager la machine.



- Dépliez les cadres latéraux à la position de travail en pressurant le circuit hydraulique marqué de deux cercles rouges.
- Pressurisez le circuit jusqu'au dépliage complet de la machine et jusqu'à ce que les tiges de piston de pliage soient complètement rentrées.
- Pour les machines **VERSO 6-7** les essieux latéraux se sont dépliés dans la position de base pendant le déploiement.



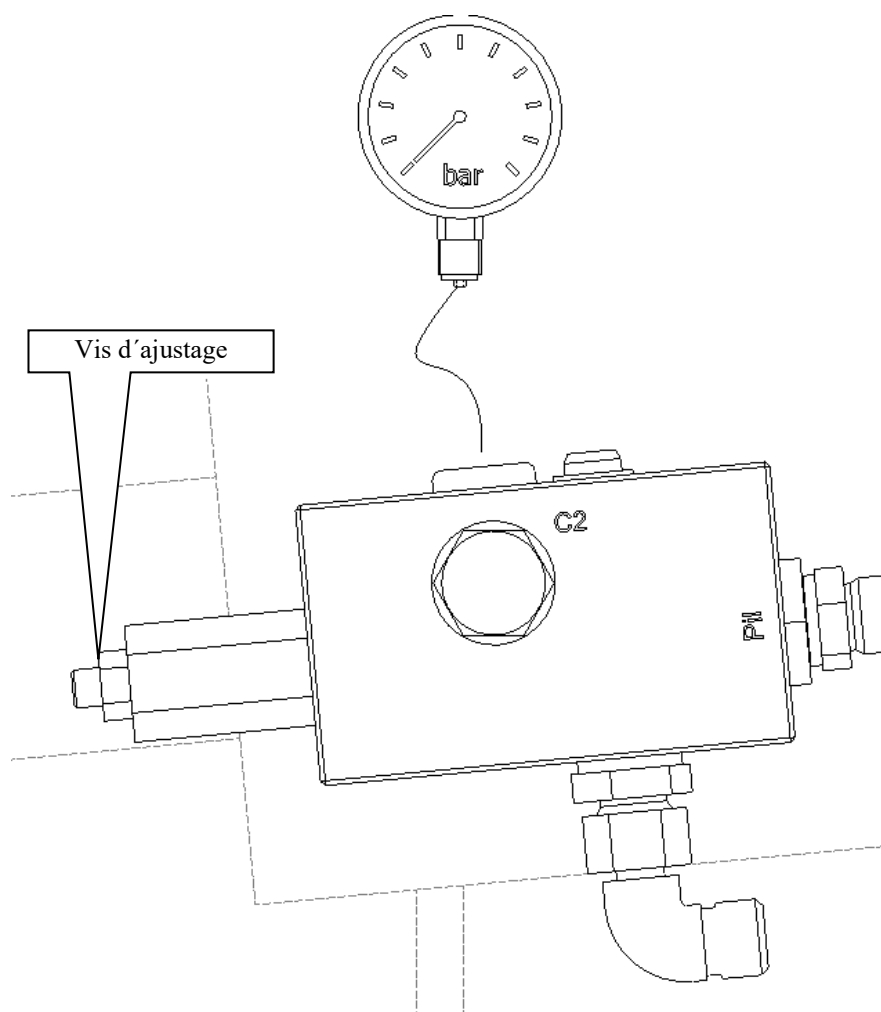
- Par la pressurisation du circuit hydraulique marqué par un cercle jaune bassiez la machine sur la terre. Continuez jusqu'à la machine est dans la position de travail.



- Bloquez ou fermez les circuits.

### 3.3.3 VALVE HYDRAULIQUE DE FREINAGE DES CYLINDRES DU DEPLOIEMENT – AJUSTAGE

- Faites en cas les cadres latéraux de meuvent pas simultanément pendant le déploiement, ou si un ou deux cadres mouvent trop lentement.
- Fixez le point de mesure – manomètre – sur la valve pour la machine déployée.
- Par le vis ajustez la valve dans l'état détenu (débloquez).
- Serrez le valve pendant le déploiement des cadres latéraux de sorte que la pression maximale du manomètre est 180 bars.
- Après l'ajustage bloquez l'ajustage du valve et le répétez sur un autre cadre latéral.
- *Note. Si le valve ne réagit pas à l'ajustage – déployez la machine, depressurisez le circuit et répétez le procédé.*



## **4. TRANSPORT DE LA MACHINE SUR LES VOIES DE COMMUNICATION**



### **Position de transport *VERSO***

- Raccordez la machine par l'accrochage sur le tracteur dans l'attelage bas ou par l'attelage à deux points (ATP 3).
- Raccordez les freins de la machine (s'il y en a) au tracteur par la tête de freinage – défreinez avant le levage de la machine sur l'essieu.
- Levez la machine sur l'essieu.
- Basculez les cadres latéraux dans la position de transport.
- Toujours assurez les cadres latéraux par la bielle de sécurité!
- La machine doit être équipée d'écrans amovibles avec marquage des contours, d'éclairage fonctionnel et de plaque arrière avec symbole pour véhicules lents (selon EHK n° 69).
- L'éclairage doit fonctionner lors du déplacement sur les voies de communication.
- Le tracteur doit être équipé d'un dispositif lumineux particulier de couleur orange qui doit fonctionner lors du déplacement sur les voies de communication.
- La vitesse maximale de transport sur les voies de communication s'élève à **20 km/hod.** (12,4 mph).



### **Défense de fonctionnement en cas de manque de visibilité!**

- Placez la machine en position de transport.
- Compte tenu des dimensions de transport de la machine, le conducteur est obligé d'être particulièrement prudent lors du déplacement sur les voies de communication.
- Pour des raisons de modification de la charge des essieux, le conducteur doit respecter après l'attelage de la machine au tracteur les règles en vigueur relatives au déplacement sur les voies de communication (lois, ordonnances). Les propriétés de roulement de l'ensemble changent également en fonction du caractère du terrain, par conséquent, adaptez votre façon de rouler à ces conditions.
- Lorsqu'il recule avec la machine, le conducteur est obligé d'assurer une vue suffisante de son poste de conducteur dans le tracteur. En cas de vue insuffisante, le conducteur doit faire appel à une personne apte et formée.
- Pour le transport, l'opérateur doit replier les châssis latéraux et les bloquer contre tout déploiement involontaire. Pour ce faire, il doit débrancher le circuit hydraulique de la machine et du tracteur.
- Lors du déplacement de la machine sur des voies de communication, le conducteur doit bloquer les bras de l'attelage trois points ATP arrière du tracteur en position de transport, c'est-à-dire, empêcher la descente subite des bras à l'aide du levier de la commande hydraulique des bras. En même temps, il est nécessaire de bloquer les bras de l'attelage trois points ATP arrière du tracteur contre une déviation latérale.
- Lors du transport de la machine sur des voies de communication, le conducteur doit respecter les lois et ordonnances en vigueur relatives à cette situation et qui précisent les relations des essieux du tracteur en fonction de la vitesse de transport.



**La machine *VERSO 9* dépasse les dimensions de transport permises pour le transport sur les routes (hauteur plus grande que 4 m) et pour cela la machine n'est pas approuvée pour le transport sur les routes.**

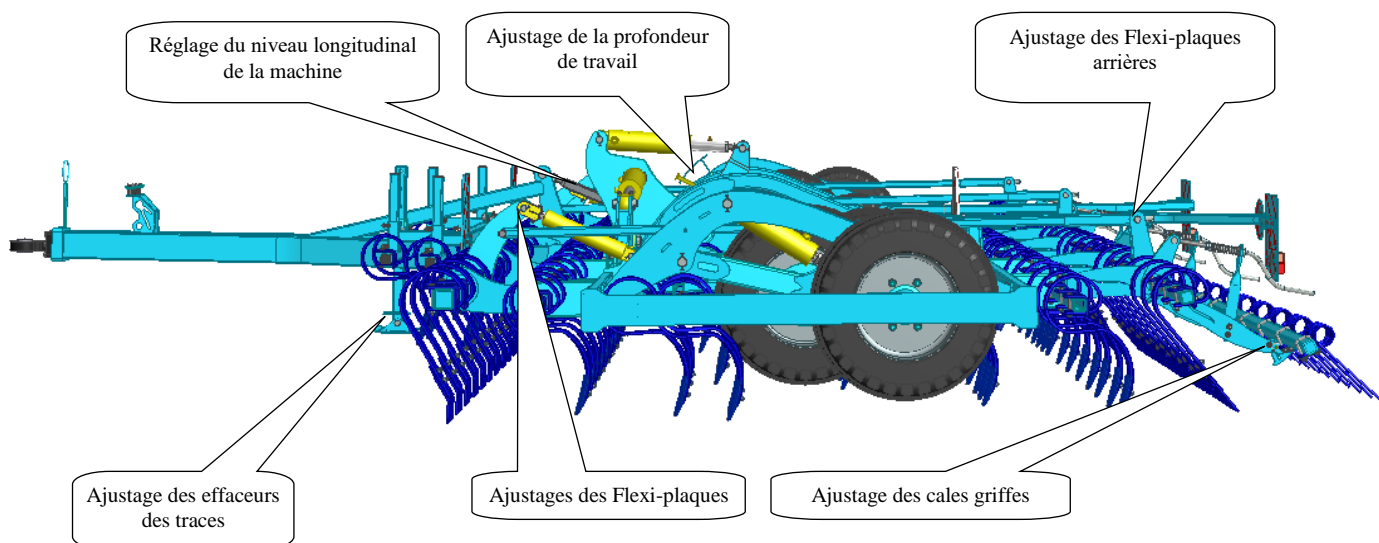


**Pour l'élargissement de la machine *VERSO 8* à 9m la carte technique donnée pour la machine *VERSO 8* n'est plus valable en raison de la hauteur de transport augmentée au dessus de la valeur approuvée.**

**Le transport de la machine élargie à 9m n'est pas autorisé sur les routes.**

## 5. RÉGLAGE DE LA MACHINE

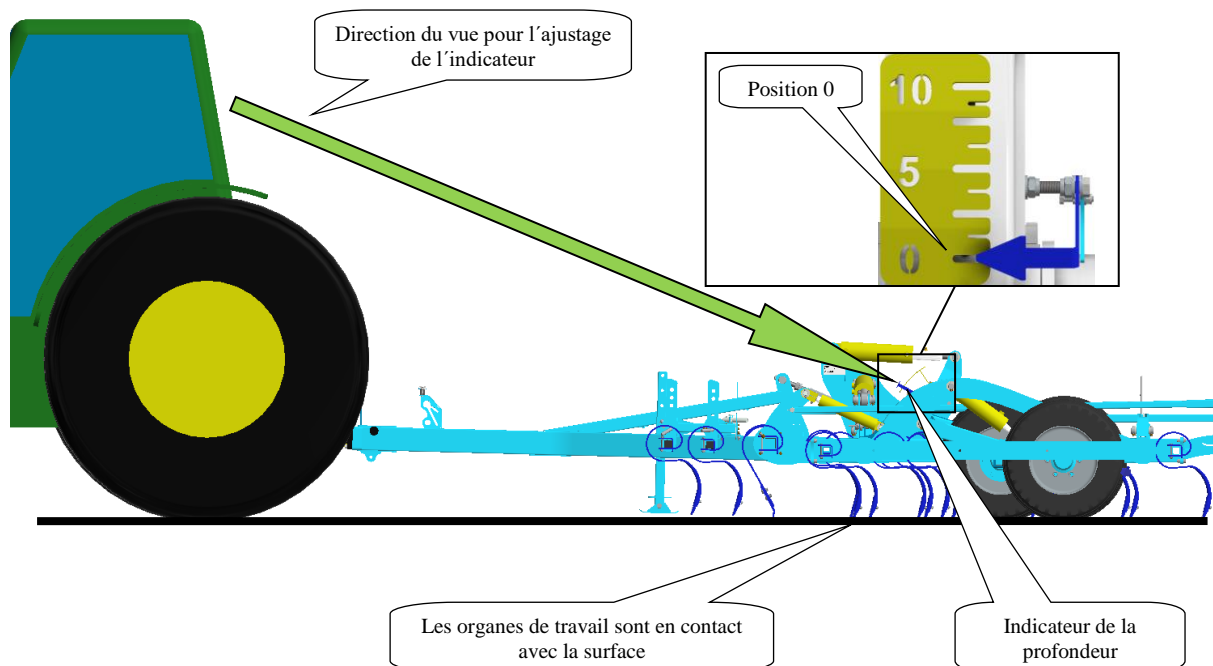
Fig. 5 - réglage de la machine

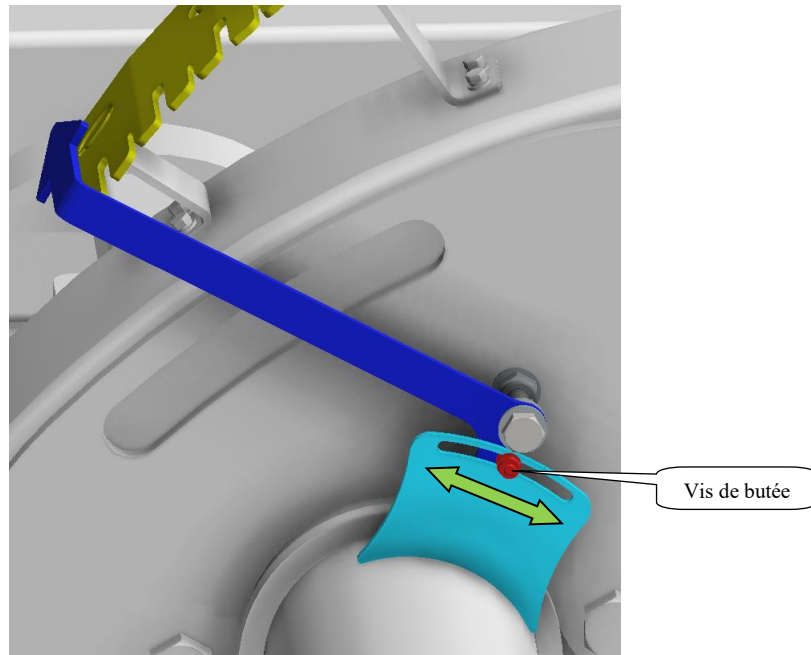


### 5.1 AJUSTAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL DE LA MACHINE

#### 5.1.1 AJUSTAGE DE L'INDICATEUR DE LA PROFONDEUR

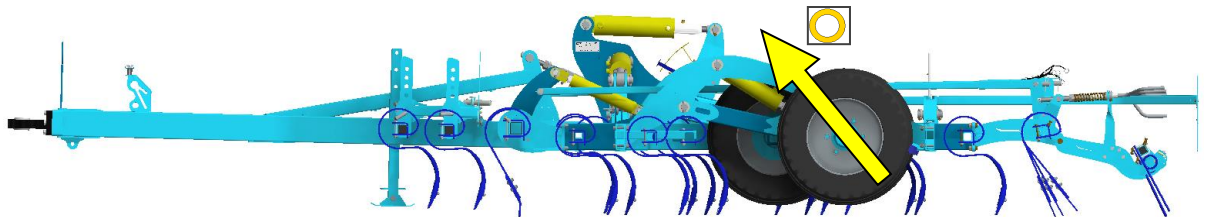
- L'indicateur est bien ajusté si il montre 0 du point de vue du chauffeur du tracteur et les organes de travail sont en contact avec la terre.
- Faites l'ajustage de l'indicateur sur la surface plate et solide en changeant la position du vis de butée.



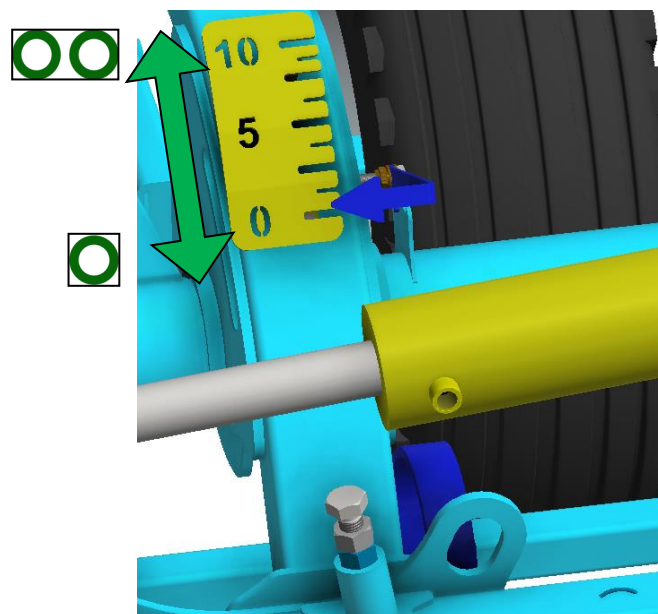


### 5.1.2 PROCEDE DE REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL

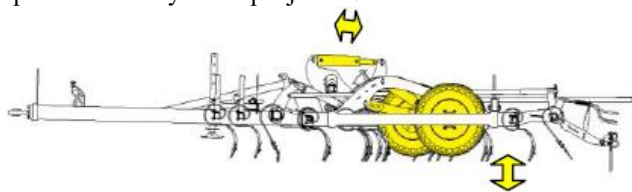
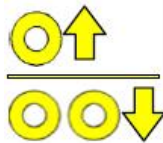
- Faites l'ajustage de la profondeur de travail de la machine déployée par la hydraulique du circuit vert.
- A l'aide du circuit hydraulique marqué par une bande jaune positionnez la machine dans la position de travail.



- A l'aide du circuit hydraulique vert ajustez la profondeur de travail désirée.

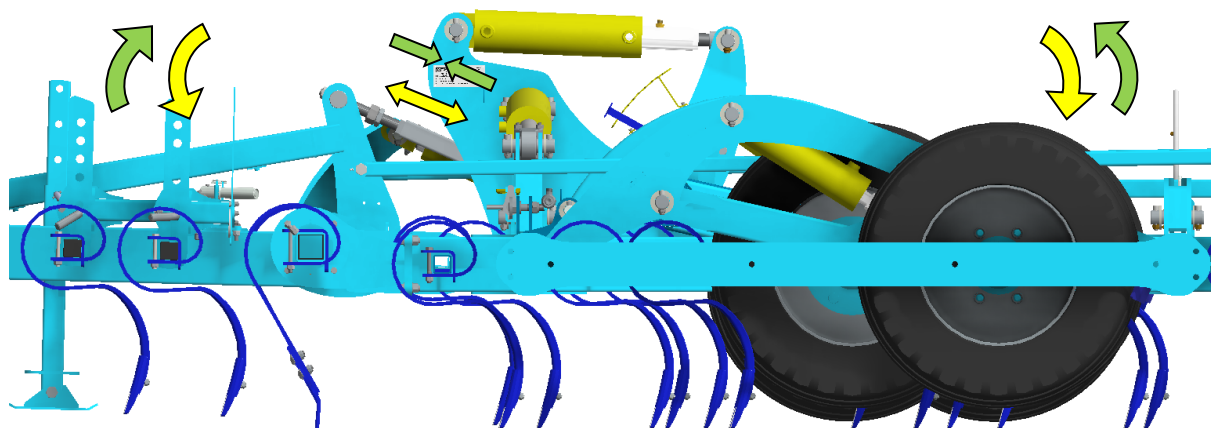
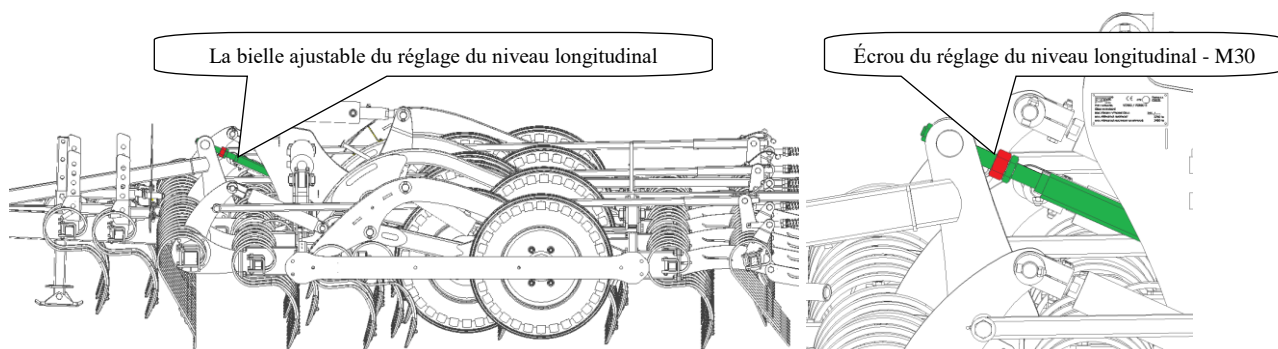


- Pour conserver la profondeur de travail ne bougez pas le circuit vert. Le levage de la machine dans la tournaille est réalisé seulement par le circuit hydraulique jaune..

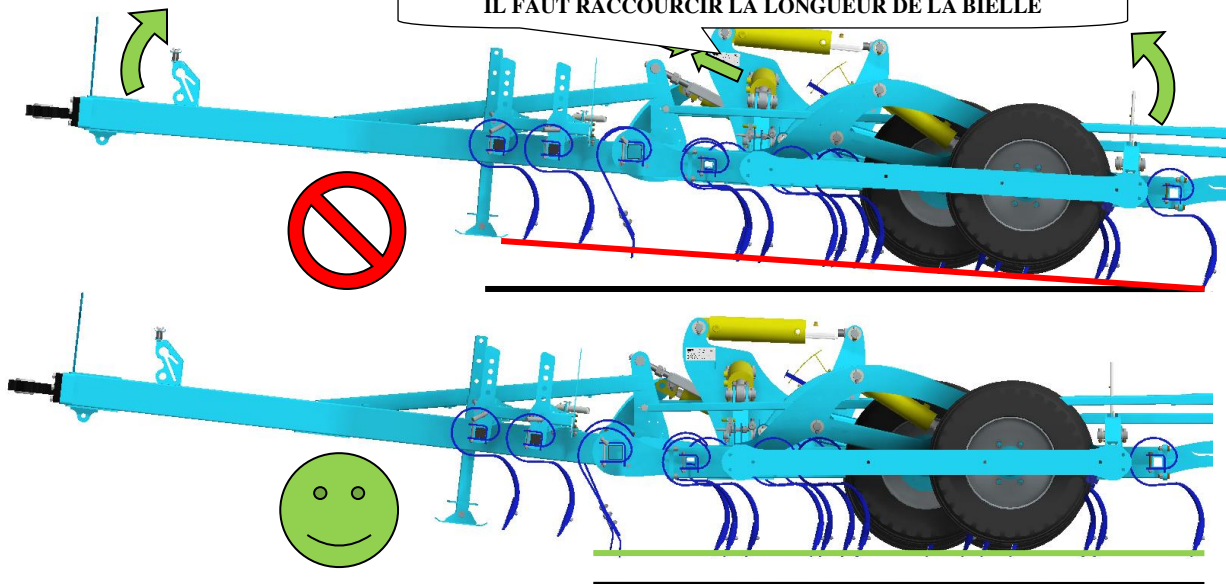


## 5.2 AJUSTAGE DU NIVEAU LONGITUDINAL DE LA MACHINE

- Selon le tracteur utilisé il faut ajuster le niveau longitudinal de la machine pour avoir les lames dans une même hauteur.
- Observez les instructions de sécurité générales en ajustant la machine.
- Seulement avec l'ajustage du niveau longitudinal correcte la profondeur des organes de travail ajustée est conservée.
- Faites l'ajustage par la bielle à l'aide de la clé de la taille 46.



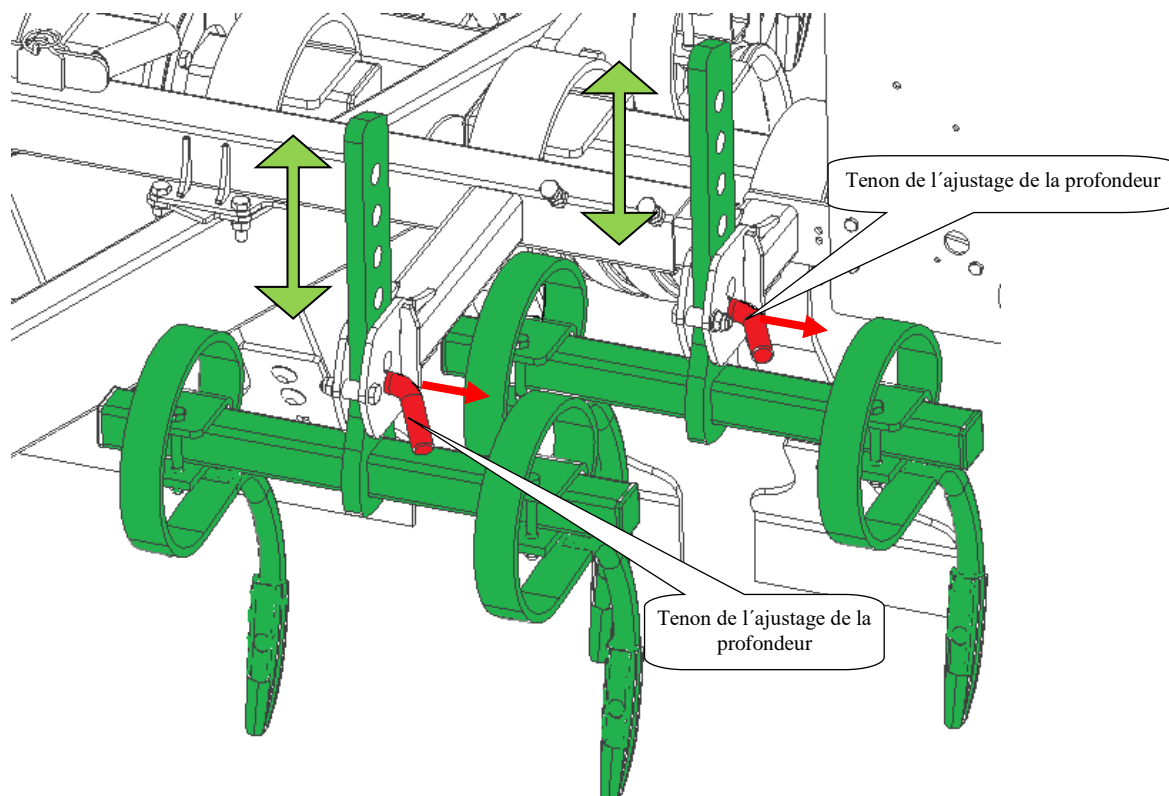
IL FAUT RACCOURCIR LA LONGUEUR DE LA BIELLE



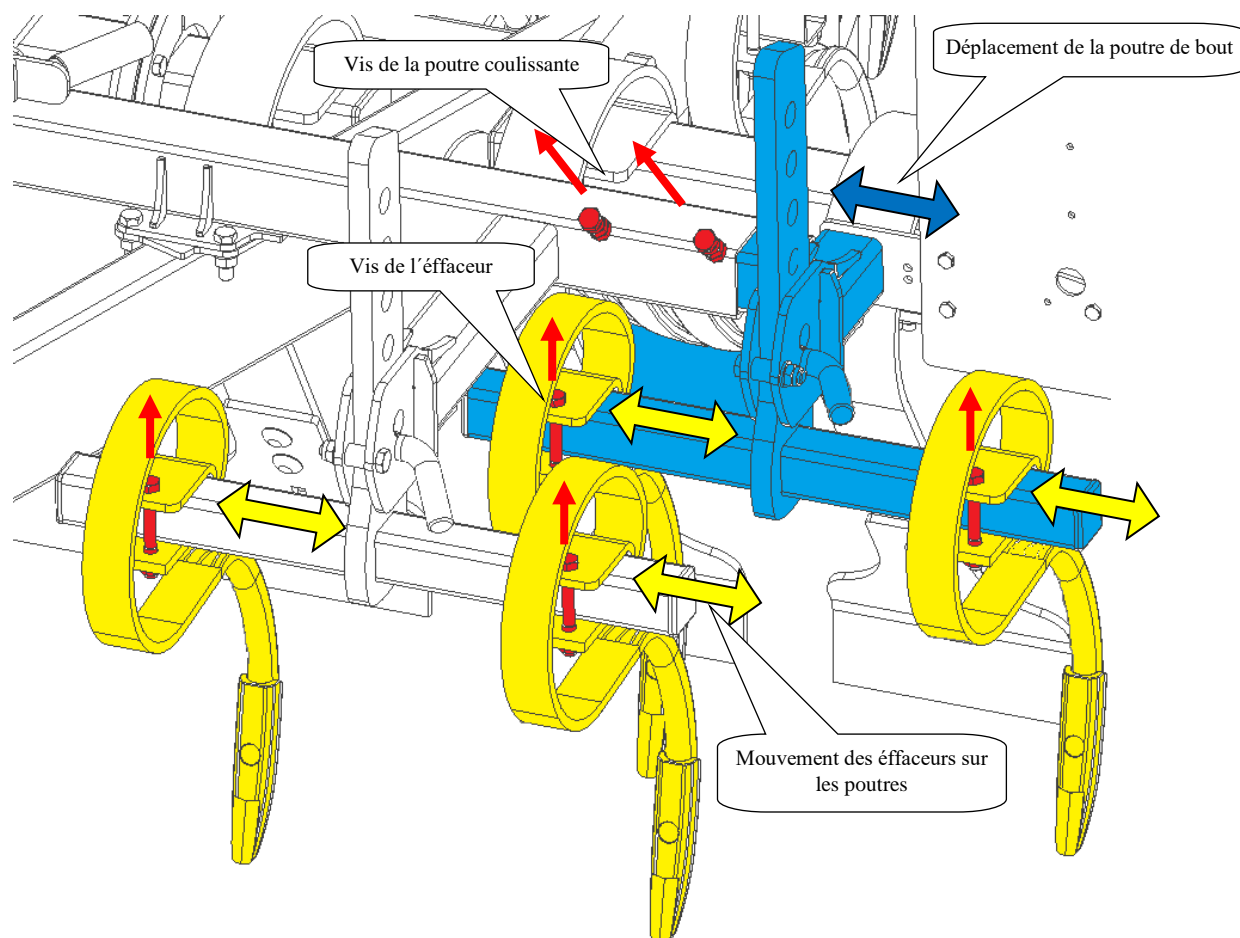


### 5.3 AJUSTAGE DES EFFACEURS DES TRACES

- La position correcte des effaceurs influence la qualité finale du travail.
- Le réglage de hauteur et longitudinal de la position des effaceurs des traces du tracteur est possible si nécessaire.
- Observez toujours les instructions de sécurité générales en ajustant la position des effaceurs.
- Les effaceurs des traces sont situés sur les poutres de la barre d'attelage. Il est possible de déplacer les effaceurs sur le poutre pour effacer les traces des roues du tracteur
- Faites l'ajustage de la profondeur des effaceurs en tirant le tenon et déplacez l'effaceur dans son attage. Avant l'ajustage de la profondeur des effaceurs des traces positionnez la machine dans la position dans laquelle les effaceurs ne sont pas chargés.

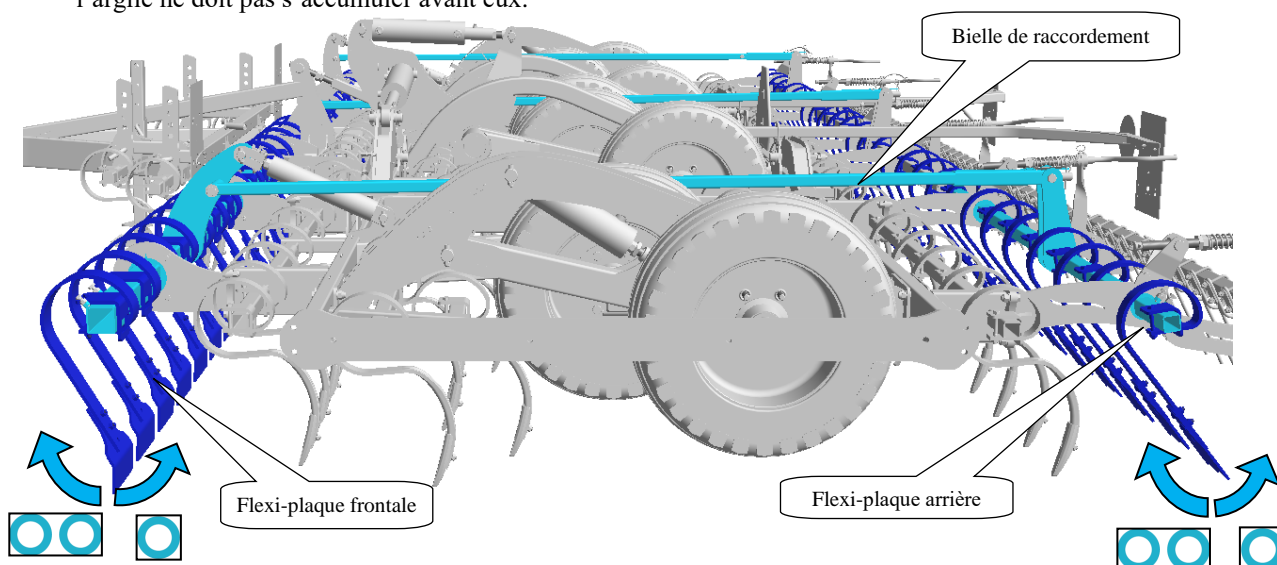


- L'ajustage longitudinal des effaceurs est réalisé par le débloquage des écrous des vis et par le positionnement des effaceurs sur la poutre dans la position en arrière des roues du tracteur pour effacer les traces du tracteur.
- Les effaceurs de bout sont situés sur la poutre coulissante qui peut être avancé dans la position nécessaire en débloquant les vis.

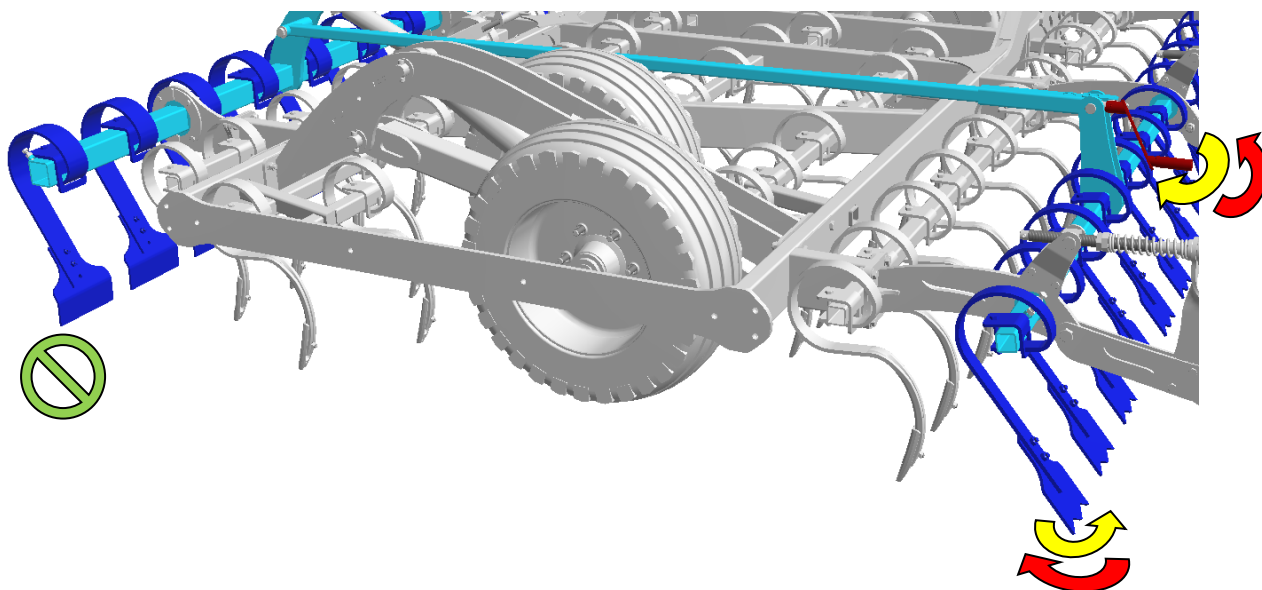
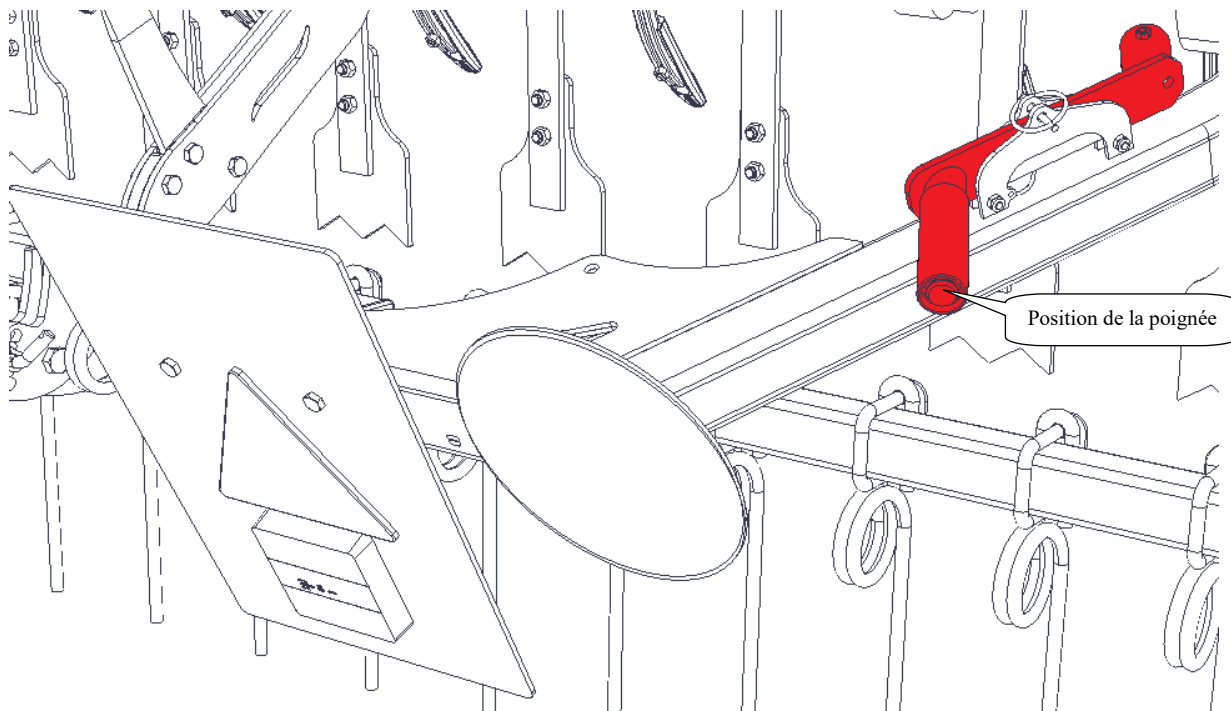


## 5.4 AJUSTAGE DES FLEXI-PLAQUES

- La position correcte des Flexi-plaques influence la qualité finale du travail.
- Observez toujours les instructions de sécurité générales pour l'ajustage.
- On peut adapter l'ajustage des Flexi-plaques selon la situation actuelle.
- L'ajustage des Flexi-plaques est réalisé par le circuit hydraulique bleu. Ce circuit commande la rangée frontale aussi que la rangée arrière.
- Pendant le réglage la rangée arrière se meut plus lentement que la rangée frontale sous le rapport 2:3.
- Avec l'ajustage la profondeur et le basculement vers la terre changent.
- Il faut adapter la position selon la profondeur de travail réglée.
- Les Flexi-plaques frontales doit être assez basses pour aplanir les aspérités et concasser l'argile mais l'argile ne doit pas s'accumuler avant eux.

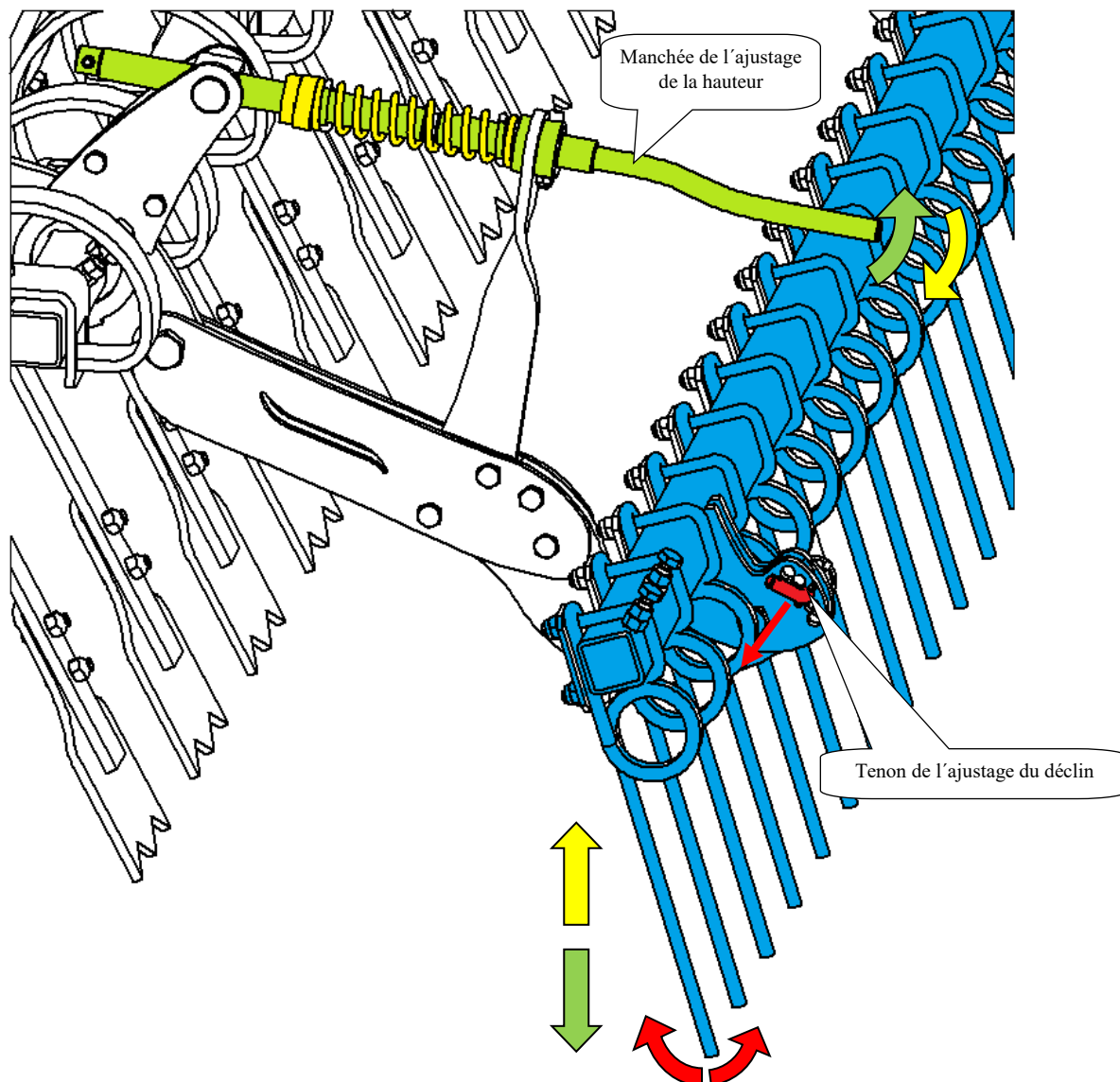


- Il est possible d'ajuster la rangée arrière indépendamment de la rangée frontale.
- Le réglage de la rangée arrière est réalisé par la poignée située aux cibles arrière (on recommande de le faire avec les cylindres hydrauliques retirés).
- Ajustez les Flexi-plaques arrière de sorte qu'elle peuvent aplanir la terre après les organes de travail pour que l'argile ne s'accumule pas avant eux.



## 5.5 AJUSTAGE DU HERSAGE


- La position correcte du hersage influence la qualité finale du travail.
- Observez toujours les instructions de sécurité générales pour l'ajustage.
- Ajustez le hersage pour aplanir la terre après le traitement du sol par les autres parties de la machine.
- Le déclin du hersage est ajusté par le tirage des tenons et le positionnement du poutre dans la position désirée.
- La hauteur du hersage peut être réglée par la manchée.
- La pré-tension du ressort facilite le réglage de la pression de hersage (serrez ou déserrez les écrous avec la tête 41)



## 6. ENTRETIEN ET RÉPARATIONS DE LA MACHINE



**Respectez les consignes de sécurité relatives aux soins et à l'entretien.**

- Lorsqu'il est nécessaire de souder lors d'une réparation alors que la machine est attelée au tracteur, il est nécessaire que les câbles d'alimentation de l'alternateur et de l'accumulateur du tracteur soient débranchés.
- Avant toute utilisation de la machine, puis en fonction du besoin, contrôlez le serrage de tous les assemblages par vis ou autres.
- Contrôlez en continu l'usure des éléments de travail de la machine, éventuellement remplacez ces éléments de travail usagés par des neufs.
- Le réglage, le nettoyage et le graissage de la machine peuvent être réalisés uniquement lorsque la machine est au repos (c'est-à-dire, la machine est arrêtée et ne fonctionne pas).
- Lors du travail sur la machine levée, utilisez des dispositifs d'appui adéquats, placés dans des endroits marqués ou dans des endroits convenant à cet effet.
- Lors du réglage, le nettoyage, l'entretien et les réparations sur la machine, bloquez les parties de la machine pouvant chuter ou autrement menacer le conducteur.
- Pour accrocher la machine lors de la manipulation à l'aide d'un dispositif de levage, utilisez uniquement les endroits marqués par des étiquettes autocollantes comportant la marque de la chaîne „“.
- En cas de panne ou d'endommagement de la machine, coupez immédiatement le moteur et protégez-le contre une remise en marche, bloquez la machine contre le déplacement ⇒ seulement après vous pouvez procéder à la suppression de la panne.
- Utilisez lors des réparations de la machine uniquement les pièces détachées d'origine, les outils et les accessoires de protection adéquats.
- Contrôlez régulièrement la pression dans les pneus de la machine et l'état des pneus. Faites réaliser les réparations nécessaires des pneus par un atelier spécialisé.
- Maintenez la machine propre.



**N'utilisez pas de nettoyeur à haute pression ou de jet d'eau direct pour nettoyer les roulements et les cylindres hydrauliques. Les joints et les roulements ne sont pas étanches lors d'une pression trop importante.**

## 7. RANGEMENT DE LA MACHINE

Mise hors service de la machine pour une durée prolongée :

- Si possible, stockez la machine sous un toit.
- Stockez la machine sur un support droit et solide avec une capacité de charge suffisante.
- Avant de ranger la machine, débarrassez-la d'impuretés et conservez-la de façon à éviter tout endommagement pendant le stockage. Portez une attention particulière à tous les endroits de graissage et graissez-les soigneusement selon le plan de graissage.
- Arrêter la machine dans une position où les bras sont repliés en position de transport. Arrêter la machine sur son essieu et sur sa béquille. À l'aide de coins ou de tout autre outil adéquat, bloquer la machine contre tout mouvement involontaire.  
Lors de l'arrêt de la machine, faire descendre la machine dans sa position la plus basse à l'aide du système hydraulique de la machine.
- La machine ne doit pas reposer sur les organes de travail. Il y a le risque d'endommagement des organes de travail.
- Protégez la machine contre l'accès des personnes non autorisées.

## 8. PLAN DE GRAISSAGE DE LA MACHINE

➤ Respectez les consignes de sécurité lors de l'entretien de la machine et son graissage.

Tabl. 4 – endroits et intervalles de graissage de la machine

ENDROIT DE GRAISSAGE		INTERVALLE	PRODUIT DE GRAISSAGE
Position de l'essieu principal	Fig.6	- Toujours à la fin de la saison et avant de ranger la machine	Graisse plastique
Position basculante de l'essieu	Fig.7	- Toujours après 400 ha - Toujours à la fin de la saison et avant de ranger la machine	
Position des bielles des Flexi-plaques	Fig.8	- Toujours après 400 ha - Toujours à la fin de la saison et avant de ranger la machine	

Figure 6- Graissage de l'essieu principal

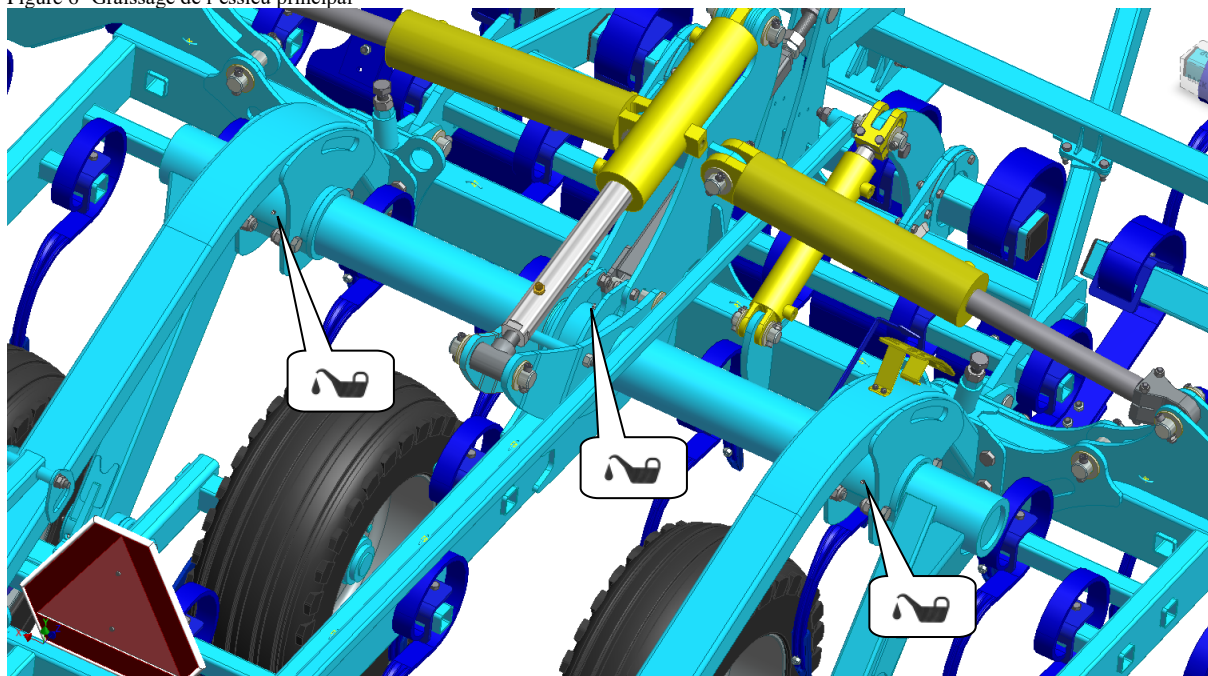


Figure 7- Graissage de la position basculante de l'essieu

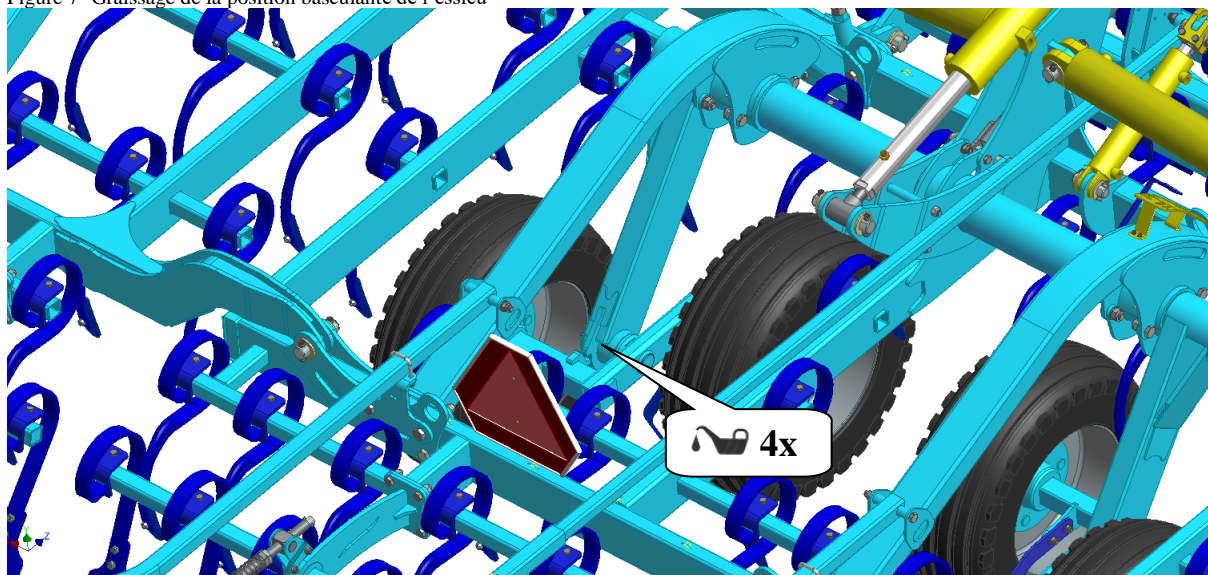
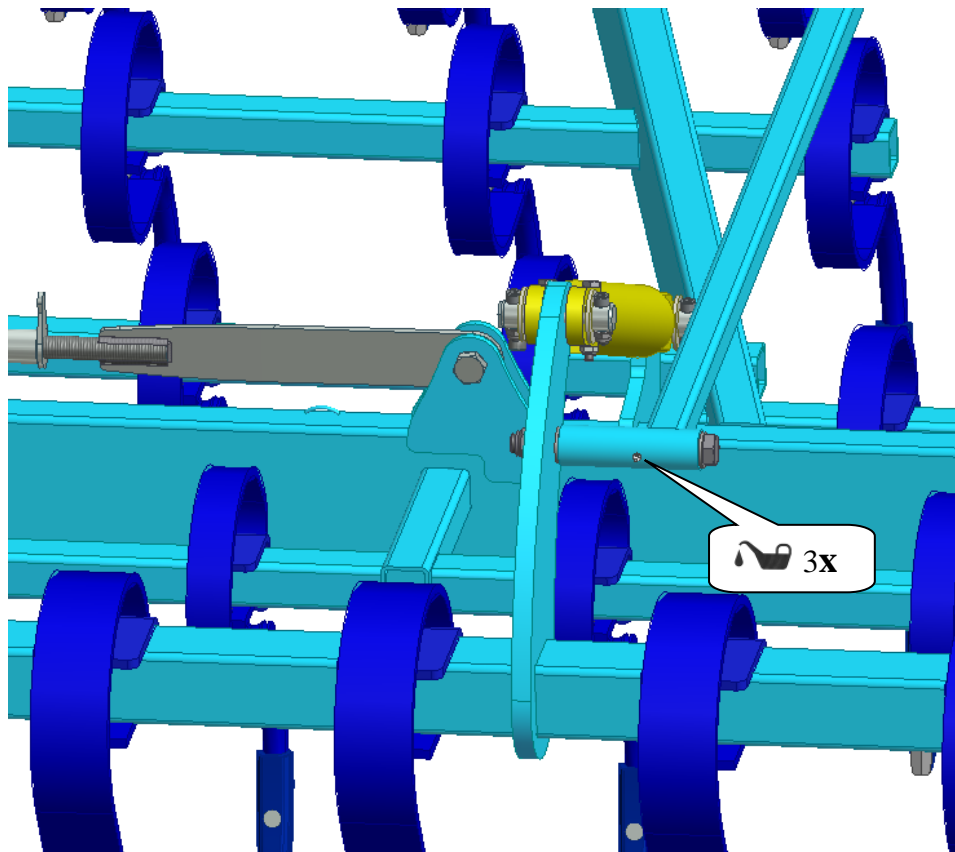


Figure 8- Graissage de la position des bielles des Flexi-plaques



### Manipulation des graisses:

**Protégez-vous du contact direct avec les huiles en portant des gants ou en appliquant des crèmes de protection.**

**Lavez soigneusement les traces d'huile sur la peau à l'eau chaude et au savon. Ne nettoyez pas la peau avec de l'essence, du gasoil ou avec d'autres dissolvants.**

**L'huile est toxique. Si vous en avez avalé, consultez immédiatement un médecin.**

- Tenez les graisses hors de portée des enfants.

## **9. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- Contrôlez régulièrement l'étanchéité du système hydraulique.
- Remplacez ou réparez préventivement les tuyaux hydrauliques ou d'autres parties du système hydraulique présentant des signes d'endommagement, avant l'apparition des fuites d'huile.
- Contrôlez l'état des tuyaux hydrauliques et remplacez-les à temps. La durée de vie des tuyaux hydrauliques inclut également le temps de stockage.
- Manipulez les huiles et les graisses selon les lois et règles en vigueur relatives aux déchets.

## **10. LIQUIDATION DE LA MACHINE EN FIN DE VIE**

- L'exploitant doit veiller à séparer lors de la liquidation les pièces en acier et les pièces comportant l'huile hydraulique ou la graisse.
- L'exploitant doit découper les pièces en acier en respectant les règles de sécurité et les déposer dans un centre de ramassage des matières premières secondaires. En ce qui concerne les autres pièces, il doit procéder selon les lois en vigueur relatives aux déchets.

## **11. SERVICES DE DÉPANNAGE ET CONDITIONS DE GARANTIE**

### **11.1 SERVICE DE DÉPANNAGE**

Le service de dépannage est assuré par un représentant commercial après la consultation avec le fabricant ou par le fabricant lui-même. Les pièces détachées sont disponibles chez les vendeurs individuels par l'intermédiaire d'un réseau de vente sur tout le territoire de la république. Utilisez les pièces détachées uniquement selon le catalogue de pièces détachées édité officiellement par le fabricant.

### **11.2 GARANTIE**

- 11.2.1** Le fabricant octroie une garantie de 24 mois pour les pièces suivantes : cadre principal, essieu et timon de la machine. En ce qui concerne les autres parties de la machine, le fabricant octroie une garantie de 12 mois. La garantie prend effet le jour de vente de la nouvelle machine au consommateur (utilisateur) final.
- 11.2.2** La garantie couvre les vices cachés apparaissant pendant la garantie lors d'une utilisation correcte de la machine à condition de respecter les conditions indiquées dans le mode d'emploi.
- 11.2.3** La garantie ne s'applique pas aux pièces détachées d'usure, c'est-à-dire à l'usure mécanique courante des pièces de remplacement des parties de travail (socs, arêtes, etc.).
- 11.2.4** La garantie ne s'applique pas aux conséquences indirectes consécutives à un endommagement éventuel, par exemple, sur la réduction de la durée de vie, etc.
- 11.2.5** La garantie est liée à la machine et ne cesse pas suite au changement de propriétaire.
- 11.2.6** La garantie est limitée au démontage et au montage, éventuellement au remplacement ou à la réparation de la pièce défectueuse. La décision de changer ou de réparer la pièce défectueuse appartient à l'atelier contractuel Farnet.
- 11.2.7** Pendant la garantie, seul un technicien agréé du fabricant est autorisé à réaliser les réparations ou d'autres interventions sur la machine, faute de quoi la garantie ne sera pas reconnue. Cette disposition ne s'applique pas au remplacement des pièces détachées d'usure (voir point 11.2.3).
- 11.2.8** La garantie est conditionnée par l'utilisation des pièces détachées d'origine du fabricant.



Farmet a. s.  
 Jiřinková 276  
 ČESKÁ SKALICE 552 03



Tel.: +420 491 450 140  
 Fax.: +420 491 450 136  
 GSM.: +420 774 715 738

# BULLETIN DE GARANTIE

TYPE DE MACHINE : .....

ANNÉE DE FABRICATION/NUMÉRO DE FABRICATION :

ATTESTATION DU CONTRÔLE :

ADRESSE (ACHETEUR) :

ADRESSE (VENDEUR) :

CONDITIONS DE GARANTIE :

- I. Le fabricant octroie une garantie de 24 mois pour les pièces suivantes : cadre principal, essieu et timon de la machine. En ce qui concerne les autres parties de la machine, le fabricant octroi une garantie de 12 mois. La garantie prend effet le jour de vente de la nouvelle machine au consommateur (utilisateur) final.
- II. La garantie couvre les vices cachés apparaissant pendant la garantie lors d'une utilisation correcte de la machine à condition de respecter les conditions indiquées dans le mode d'emploi.
- III. La garantie ne s'applique pas aux pièces détachées d'usure, c'est-à-dire à l'usure mécanique courante des pièces de remplacement des parties de travail (socs, arêtes, etc.).
- IV. La garantie ne s'applique pas aux conséquences indirectes consécutives à un endommagement éventuel, par exemple, à la réduction de la durée de vie, etc.
- V. La garantie est liée à la machine et ne cesse pas suite au changement de propriétaire.
- VI. La garantie est limitée au démontage et au montage, éventuellement au remplacement ou à la réparation de la pièce défectueuse. La décision de changer ou de réparer la pièce défectueuse appartient à l'atelier contractuel Farmet.
- VII. Pendant la garantie, seul un technicien agréé du fabricant est autorisé à réaliser les réparations ou d'autres interventions sur la machine, faute de quoi la garantie ne sera pas reconnue. Cette disposition ne s'applique pas au remplacement des pièces détachées d'usure (voir point III).
- VIII. La garantie est conditionnée par l'utilisation des pièces détachées d'origine du fabricant.

ATTESTATION DE L'USINE DE  
 FABRICATION

ATTESTATION DU VENDEUR

DATE

DATE DE PREMIÈRE VENTE

ⒸES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
ⒸCE CERTIFICATE OF CONFORMITY  
ⒸEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
ⒸDÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
ⒸСЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
ⒸDEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ⒸMy ⒸWe ⒸWir ⒸNous ⒸМы ⒸMy: **Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Āeská Skalice  
Czech Republic  
DIĀ: CZ46504931  
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸVydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸHereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸPublions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸПод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.


2. ⒸStrojní zařízení: - název : **Kultivátor**  
ⒸMachine: - name : **Cultivator**  
ⒸFabrikat: - Bezeichnung : **Kultivator**  
ⒸMachinerie: - dénomination : **Cultivateur**  
ⒸСельскохозяйственная машина: - наименование : **Культиватор**  
ⒸUrządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka**  
  
- typ, type : **VERSO**  
- model, modèle : **VERSO 6; 7; 8; 9**  
- Ⓒvýrobní číslo :   
- Ⓒserial number  
- ⒸFabriknummer  
- Ⓒn° de production  
- Ⓒзаводской номер  
- Ⓒnumer produkcyjny:

3. ⒸPřislušná nařizení vlády: Ā.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸApplicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸDécrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸСоответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸOdpowiednie rozporządzenia rządu: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸNormy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸStandards used for consideration of conformity: ⒸDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸNormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸНормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸNormy, według których została przeprowadzona ocena: ĀSN EN ISO 12100, ĀSN EN ISO 4254-1.

ⒸSchválil ⒸApprove by dne: 01.03.2014  
ⒸBewilligen ⒸApprouvé  
ⒸУтвердил ⒸUchwalil

p. Gavlas Duřan  
technický ředitel  
Technical director

  
**Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Āeská Skalice  
DIĀ CZ46504931  
38

V Āeské Skalici dne: 01.03.2014

Ing. Karel Źďárský  
generální ředitel společnosti  
General Manager

